叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] [fɔ:r] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kælɪndər]
The Old Man's Calendar
这 老的 男人的 日历

老人的日历

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [waɪf] [ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] [^ɑ:'lɔŋ]
The Avaricious Wife and Tricking Galant
这 贪婪 妻子 和 欺骗 加兰特

贪婪的妻子和狡猾的绅士

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd]
The Jealous Husband
这 嫉妒的 丈夫

嫉妒的丈夫

[ðə; ði]['gæskən] [ʌn'pʌnɪʃt]]
The Gascon Unpunished]
这 加斯科涅 未受惩罚]

未受惩罚的加斯科涅人]

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['kælɪndər]
THE **OLD** **MAN'S** **CALENDAR**
这 老的 男人的 日历

老人的日历

[ɔ:ft] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɪn] ['wedlɑ:k] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
OFT **have** **I** **seen** **in** **wedlock** **with** **surprise** **,**
OFT 有 我 已见 在 婚姻 和 惊喜 ,

我常常在婚姻中看到惊讶的景象，

[ðæt] [moʊst][fər'gɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tru:] [blɪs] [wʊd] [raɪz]
That **most** **forgot** **from** **which** **true** **bliss** **would** **rise**
那 最多 忘了 从 哪个 真的 极乐 会 上升

那被大多数人遗忘的，真正的幸福将从中升起。

[wen] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
When **marriage** **for** **a** **daughter** **is** **designed** **,**
什么时候 婚姻 为了 一个 女儿 是 设计 ,

当为女儿安排婚事时，

[ðə; ði] ['perənts] ['soʊlli] ['rɪtʃɪz] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ;
The **parents** **solely** **riches** **seem** **to** **mind** **;**
这 父母 仅 财富 似乎 到 头脑 ;

父母似乎只在乎财富；

[ɔ:l] ['ʌðər] [bu:nz] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə] ['hɛvən] [ə'bʌv] ,
All **other** **boons** **are** **left** **to** **heav'n** **above** **,**
全部 其他 恩惠 是 左边 到 天堂 多于 ,

其他一切恩惠都留给了上天。

[ænd; ənd] [swi:t] [ˌsɪks'ti:n] [mʌst; məst] ['sɪksti] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] !
And **sweet** **SIXTEEN** **must** **SIXTY** **learn** **to** **love** **!**
和 甜的 十六 必须 六十 学习 到 爱 !

而甜美的十六岁女孩必须学会爱！

[jet] [stɪl] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] ['naɪsər] [si:m] ,
Yet **still** **in** **other** **things** **they** **nicer** **seem** **,**
然而 仍然 在 其他 事物 他们 更漂亮 似乎 ,

然而，在其他方面，他们似乎更友善一些。

[ðer; ðər] ['tʃæriət] - ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:ksn] - [ti:m]
Their **chariot** **-** **horses** **and** **their** **oxen** **-** **team**
他们的 战车 - 马匹 和 他们的 牛 - 团队

他们的战车马匹和他们的牛车

[ɑ:r; ər]['tru:li] [mætʃt] ; — [ɪn] [haɪt] [ɪg'zækt][ɑ:r; ər] [ði:z] ,
Are **truly** **matched** **;** **—** **in** **height** **exact** **are** **these** **,**
是 真的 匹配 ; — 在 高度 精确的 是 这些 ,

身高完全一致，确实匹配。

[waɪl] [ðoʊz] [i:tʃ] [ʃeɪd] [ə'laɪk][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] [pli:z] ;
While **those** **each** **shade** **alike** **must** **have** **to** **please** **;**
尽管 那些 每个 阴影 同样 必须 有 到 请 ;

虽然每种色调都必须取悦；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] - [twɜ:r] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ,
Without **the** **choice** **'** **twere** **wonderful** **to** **find** **,**
没有 这 选择 - 是 精彩的 到 寻找 ,

如果没有选择，找到它们真是太好了。

[ɔ:r] [koʊtʃ] [ɔ:r]['wægən]['træv(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][maɪnd] .
Or **coach** **or** **wagon** **travel** **to** **their** **mind** **.**
或者 教练 或者 车皮 旅行 到 他们的 头脑 .

或者在他们看来，是乘坐马车或篷车旅行。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['dʒɜːrni] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ə'pɪrz] ,
The marriage journey full of cares appears ,
这 婚姻 旅行 满的 的 关心 出现 ,

充满烦恼的婚姻之旅开始了，

[wen] ['kʌpəlz] [mætʃ] [ɪn] ['niːðər] [soʊlz] [nɔːr] ['jɪrz] !
When couples match in neither souls nor years !
什么时候 情侣 匹配 在 两者都不 灵魂 也不 年 !

当夫妻的性格和年龄都不匹配时!

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪl] [naʊ] ['diːteɪl] :
An instance of the kind I'll now detail :
一个 实例 的 这 种类 患病的 现在 细节 :

我将详细描述这样一个例子:

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['bʊzəm] [wɪl] [sʌtʃ] [lɑːts] [bɪ'weɪl] !
The feeling bosom will such lots bewail !
这 感觉 怀 将要 这样的 很多 哀叹 !

这种感觉会让很多人感到悲痛!

- , (['ritʃəd]) , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,
QUINZICA , (Richard) , as the story goes ,
- , (理查德) , 作为 这 故事 去 ,

昆齐卡（理查德），正如故事所说，

[in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [fiːsts] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ,
Indulged his wife at balls , and feasts , and shows ,
沉溺其中 他的 妻子 在 球 , 和 盛宴 , 和 演出 ,

他纵容妻子参加舞会、宴会和演出，

[ɪk'spektɪŋ] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʃiːd] [fər'get] ,
Expecting other duties she'd forget ,
期待 其他 职责 棚 忘记 ,

她预料到自己还有其他职责会忘记，

[ɪn] [wɪtʃ] [hau'eə] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [met] .
In which howe'er he disappointment met .
在 哪个 然而 他 失望 遇见 .

然而，他却遭遇了失望。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['piːzə] , ['ritʃəd] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
A judge in Pisa , Richard was , it seems ,
一个 法官 在 比萨 , 理查德 曾是 , 它 似乎 ,

理查德似乎是比萨的一名法官。

[ɪn] [lɔː] [moʊst] ['lɜːrnɪd] : ['waɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skiːmz] ;
In law most learned : wily in his schemes ;
在 法律 最多 学习 : 狡猾的 在 他的 方案 ;

在法律方面最博学；诡计多端；

[bʌt; bət] ['sɪlvər] [bɪrd] [ænd; ənd] ['lɑːks] [tuː] ['klɪrli] [toʊld] ,
But silver beard and locks too clearly told ,
但 银 胡须 和 锁 也 清楚地 讲述 ,

但银色的胡须和头发也清楚地表明了这一点。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['dɪfərənt] [moʊld] ;
He ought to have a wife of diff'rent mould ;
他 应该 到 有 一个 妻子 的 不同的 模具 ;

他应该娶一个与众不同的妻子;

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] ,
Though he had taken one of noble birth ,
尽管 他 有 已采取 一 的 高贵 出生 ,

虽然他娶了一位出身高贵的女子，

[kwaɪt] [jʌŋ] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] ,
Quite young , most beautiful , and formed for mirth ,
相当 年轻的 , 最多 美丽的 , 和 形成 为了 欢笑 ,

年轻貌美，天生丽质，充满欢乐。

- - [hɜːr; hər] [neɪm] ;
Bartholomea Galandi her name ;
- - 她 姓名 ;

她的名字是巴托洛梅亚·加兰迪;

[ðə; ði]['leɪdiːz] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [feɪm] ;
The lady's parents were of rank and fame ;
这 女士的 父母 是 的 秩 和 名声 ;

这位女士的父母出身显赫，名声显赫;

['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [ˌhɪr'ɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ʃoʊn] ,
Our JUDGE herein had little wisdom shown ,
我们的 法官 在此处 有 小的 智慧 所示 ,

本案法官缺乏智慧，

[ænd; ənd] ['sniriŋ] [frendz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [noʊn]
And sneering friends around were often known
和 冷笑 朋友们 大约 是 经常 已知

而那些爱冷嘲热讽的朋友往往也为人所知。

[tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nɛə] [kʊd; kəd] ['fɑːðəz] [læk] :
To say , his children ne'er could fathers lack :
到 说 , 他的 孩子们 从未 可以 父亲们 缺少 :

也就是说，他的孩子们永远不会缺少父亲:

[æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][sʌm; səm][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [næk] ,
At giving counsel some have got a knack ,
在 给予 法律顾问 一些 有 得到 一个 诀窍 ,

有些人很擅长给人建议，

[huː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] ,
Who , were they but at home to turn their eyes ,
WHO , 是 他们 但 在 家 到 转动 他们的 眼睛 ,

他们是谁？难道只是待在家里，无暇顾及其他吗?

[maɪt] [faɪnd] , [pər'hæps] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ]['oʊvər] - [waɪz] .
Might find , perhaps , they're not so over - wise .
可能 寻找 , 也许 , 它们是 不是 所以 超过 - 明智的 .

或许你会发现，他们并没有那么高明。

- , [ðen] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
QUINZICA , then perceiving that his pow'rs
- , 然后 感知 那 他的 权力

昆齐卡随后意识到他的力量

[fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][laɪk][hɪz; ɪz] [di'vauəz] ,
Fell short of what a bird like his devours ,
费尔 短的 的 什么 一个 鸟 喜欢 他的 吞噬 ,

远不及它那样的鸟所能吞食的量。

- [hɪm'self][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] ,
T'excuse himself and satisfy his dear ,
- 他自己 和 满足 他的 亲爱的 ,

他找了个借口，去满足他心爱的人。

[prɪ'tendɪd] [ðæt] , [noʊ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,
Pretended that , no day within the year ,
假装 那 , 不 天 之内 这 年 ,

假装一年中没有一天，

[tuː; tə]['haɪmən] , [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] , [wʌz; wəz][ɛə] [ə'saɪnd] ,
To Hymen , as a saint , was e'er assigned ,
到 处女膜 , 作为 一个 圣 , 曾是 曾经 分配 ,

圣人许门一直被委以重任。

[ɪn]['kælɪndər] , [ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
In calendar , or book of any kind ,
在 日历 , 或者 书 的 任何 种类 ,

在日历或任何类型的书籍中，

[wen] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz] [peɪd] : —
When full ATTENTION to the god was paid : —
什么时候 满的 注意力 到 这 上帝 曾是 有薪酬的 : —

当全神贯注于神明时：——

[tuː; tə][eɪdʒd][saɪəz][ə; eɪ][naɪs] [kən'viːniənt] [eɪd] ;
To aged sires a nice convenient aid ;
到 老年人 种公牛 一个 好的 方便的 援助 ;

对于年迈的父亲来说，这是一个方便的好帮手；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][seks][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fænsi] [raɪt] ;
But this the sex by no means fancy right ;
但 这 这 性别 经过 不 方法 想要 正确的 ;

但这绝不是那种浪漫的性爱；

[fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['pleʒər] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'vaɪt]
Few days to PLEASURE could his heart invite
很少 天 到 乐趣 可以 他的 心 邀请

几天之内，他的心便会发出愉悦的邀请

[æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] [wiːk] [ɪn'taɪər]['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ][fæst] ;
At times , the week entire he'd have a fast ;
在 时代 , 这 星期 全部的 他会 有 一个 快速地 ;

有时，他甚至会禁食一整周；

[æt; ət] ['ʌðər] , [seɪ][ðə; ði][deɪ] - [mʌŋ] [seɪnts][wʌz; wəz] ['klæst] ,
At others , say the day ' mong saints was classed ,
在 其他的 , 说 这 天 - 蒙 圣徒 曾是 分类 ,

另一些人则说，那天"在圣徒中"被列为圣徒之一。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ɪts]['hoʊli] [neɪm] ; —
Though no one ever heard its holy name ; —
尽管 不 一 曾经 听到 它是 圣 姓名 ; —

虽然无人听闻过它的圣名；——

[fæst] [ɛvɹi] ['fraɪdeɪ] — ['sætərdeɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
FAST ev'ry Friday — Saturday the same ,
快速地 每一个 星期五 — 周六 这 相同的 ,

每周五至周六禁食，

[sɪns] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊd] , ['kənsə,kreitid][deɪ] ;
Since Sunday followed , consecrated day ;
自从 星期日 随后 , 已祝圣的 天 ;

随后是星期日，即圣日；

[ðen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] : — [stɪl] ['hiːd] [əb'steɪn][frʌm; frəm] [pleɪ] ;
Then Monday came : — still he'd abstain from play ;
然后 周一 来了 : — 仍然 他会 弃权 从 玩 ;

星期一到了：——他仍然不参加比赛；

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [faɪnd][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] ['sɑːləm] [fiːsts]
Each morning find excuse , but solemn feasts
每个 早晨 寻找 原谅 , 但 庄严 盛宴

每天早晨都找借口，但庄严的盛宴

[wɜːr; wər] [deɪz] [moʊst]['seɪkrɪd][held][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] ;

Were	days	most	sacred	held	by	all	the	priests	;
是	天	最多	神圣	握住	经过	全部	这	神父	;

是所有祭司都视为最神圣的日子;

[ɑːn] ['æbstɪnəns] , [ðen] , ['ritʃəd] ['lektʃərz] [riːd] ,

On	abstinence	,	then	,	Richard	lectures	read	,
在	节制	,	然后	,	理查德	讲座	读	,

那么，理查德在演讲中谈到禁欲时写道:

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [led]

And	long	before	the	time	,	was	always	led
和	长的	前	这	时间	,	曾是	总是	引领

早在那个时代之前，就一直有人引领着我们。

[baɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [frʌm; frəm] ['deɪntiz] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] :

By	sense	of	right	,	from	dainties	to	refrain	:
经过	感觉	的	正确的	,	从	精致小点心	到	避免	:

凭着正义感，从精致小食到克制:

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftərwərd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][geɪn] ;

A	period	afterward	would	also	gain	;
一个	时期	之后	会	还	获得	;

此后一段时间也会有所收获;

[ðə; ði][laɪk] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [lent] ;

The	like	observed	before	and	after	Lent	;
这	喜欢	观察到	前	和	后	大斋期	;

与四旬斋前后所观察到的情况类似;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [fiːst] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] ;

And	ev'ry	feast	had	got	the	same	extent	;
和	每一个	盛宴	有	得到	这	相同的	程度	;

每次宴席的规模都一样;

[ðiːz] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['greɪʃəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪdʒd][mæn] ;

These	times	were	gracious	for	our	aged	man	;
这些	时代	是	亲切	为了	我们的	老年人	男人	;

对于我们这位老人来说，那是一段美好的时光;

[ænd; ənd]['nevər] [pæs] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][plæn] .

And	never	pass	them	was	his	constant	plan	.
和	绝不	经过	他们	曾是	他的	持续的	计划	.

他的计划始终是绝不放过他们。

[ʌv; əv]['peɪtrən] [seɪnts] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɪst] ;

OF	patron	saints	he	always	had	a	list	;
的	赞助人	圣徒	他	总是	有	一个	列表	;

他总是有一份守护圣人的名单;

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vændʒəlɪst] , [ə'pɔsəlz] , [nʌn] [hiː; hi] ;

Th	'	evangelists	,	apostles	,	none	he	miss'd	;
钍	-	福音传道者	,	使徒	,	没有任何	他	错过了	;

福音传道者、使徒，一个他都没落下;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] [maɪt] [hæv; həv]['kɑːnstənt] [fuːd] ;

And	that	his	scruples	might	have	constant	food	;
和	那	他的	顾虑	可能	有	持续的	食物	;

让他的顾虑得以不断滋养;

[sʌm; səm] [deɪz] [mə'laɪn] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] ;

Some	days	malign	,	he	said	,	were	understood	;
一些	天	诽谤	,	他	说	,	是	理解	;

他说，有些时候，恶意是可以理解的;

[ðen] ['fɑ:gi] ['weðər] ; — [dɔ:g] - [deɪz] - ['fɜ:rvənt] [hi:t] :
Then foggy weather ; — dog - days ' fervent heat :
然后 雾蒙蒙的 天气 ; — 狗 - 天 - 热切 热 :

然后是雾天；——盛夏酷暑：

[tu:; tə] [si:k] [iks'kju:ziz][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [kəm'pli:t] ,
To seek excuses he was most complete ,
到 寻找 借口 他 曾是 最多 完全的 ,

他找借口的本事可谓无所不用其极。

[ænd; ənd] [nɛə] [bʌt; bət] - [θɪŋz] [soʊ] [wel] ,
And ne'er asham'd but manag'd things so well ,
和 从未 羞愧 但 - 事物 所以 出色地 ,

而且从不感到羞愧，反而把事情处理得非常好。

[fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] , [ðeɪ] [tel] ,
Four times a year , by special grace , they tell ,
四 时代 一个 年 , 经过 特别的 优雅 , 他们 告诉 ,

他们一年四次，蒙受特别恩典，讲述道：

['aʊər; ɑ:r][seɪdʒ] - [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['blu:mɪŋ] [waɪf] ,
Our sage regal'd his youthful blooming wife ,
我们的 圣人 - 他的 青春 盛开 妻子 ,

我们的智者款待了他年轻貌美的妻子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [laɪf] .
A little with the sweets of marriage life .
一个 小的 和 这 糖果 的 婚姻 生活 .

体验一下婚姻生活的甜蜜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li][kaɪnd] ,
WITH this exception he was truly kind ,
和 这 例外 他 曾是 真的 种类 ,

除了这件事之外，他真的很善良。

[faɪn] ['dresɪz] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɔ:l][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][maɪnd] ;
Fine dresses , jewels , all to please her mind ;
美好的 连衣裙 , 珠宝 , 全部 到 请 她 头脑 ;

华丽的服饰、珠宝，一切都是为了取悦她；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bɔ:bl] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kən'troʊl]
But these are bawbles which alone controul
但 这些 是 喧闹声 哪个 独自的 控制

但这些只是控制……的喧嚣

[ðoʊz] [belz] , [laɪk]['dɑ:lz] , [mɪr] ['bɑ:dɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv][soʊl] .
Those belles , like dolls , mere bodies void of soul .
那些 美女 , 喜欢 娃娃 , 仅仅 身体 空白 的 灵魂 .

那些美女，就像玩偶一样，只是没有灵魂的躯壳。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfərənt] [kleɪ] ;
Bartholomea was of diff'rent clay ;
- 曾是 的 不同的 黏土 ;

巴托洛梅亚的黏土与别的黏土不同；

[hɜ:r; hər]['oʊnli] ['pleʒər] ([æz; əz]['aʊər; ɑ:r] - [seɪ]) ,
Her only pleasure (as our hist'ries say) ,
她 仅有的 乐趣 (作为 我们的 - 说) ,

她唯一的乐趣（正如我们的史书所记载），

[tu:; tə][goʊ][ɪn] ['sʌmər] [tu:; tə][ðə; ði] - [koʊst] ,
To go in summer to the neighb'ring coast ,
到 去 在 夏天 到 这 - 海岸 ,

夏天去邻近的海岸，

[wer] [hɜːr; hər] [gʊd] [spaʊs] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [kʊd; kəd] [boʊst] ,

Where	her	good	spouse	a	charming	house	could	boast	,
在哪里	她	好的	配偶	一个	迷人	房子	可以	夸	,

她的好丈夫可以拥有一座迷人的房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;

In	which	they	took	their	lodging	once	a	week	;
在	哪个	他们	采取	他们的	住宿	一次	一个	星期	;

他们每周在那里住宿一次；

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [siːk] ,

At	times	they	pleasure	on	the	waves	would	seek	,
在	时代	他们	乐趣	在	这	波浪	会	寻找	,

有时他们会在波浪上寻求快乐，

[æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [ə'griː] ,

As	fishing	with	the	lady	would	agree	,
作为	钓鱼	和	这	女士	会	同意	,

正如与这位女士一起钓鱼的人会同意的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

And	she	was	wond'rous	partial	to	the	sea	,
和	她	曾是	-	部分的	到	这	海	,

她对大海有着无比的喜爱。

[ðoʊ] [fɑːr][tuː; tə][seɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .

Though	far	to	sail	they	always	would	refuse	.
尽管	远的	到	帆	他们	总是	会	拒绝	.

即使路途遥远，他们也总是拒绝航行。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['betər] [tuː; tə][ə'mjuːz] ,

One	day	it	happened	better	to	amuse	,
一	天	它	发生	更好的	到	娱乐	,

有一天，我发现娱乐比消遣更好。

['aʊər; ɑːr] ['kʌp(ə)l] ['dɪfərənt] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [tʊk] ,

Our	couple	diff'rent	fishing	vessels	took	,
我们的	夫妻	不同的	钓鱼	船只	采取	,

我们的几艘不同的渔船出海了，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][traɪ] [huː] [moʊst][kʊd; kəd] [hʊk] ,

And	skimm'd	the	wave	to	try	who	most	could	hook	,
和	-	这	海浪	到	尝试	WHO	最多	可以	钩	,

然后掠过海浪，看看谁能最有效地钩住浪头。

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][bet] ,

Of	fish	and	pleasure	;	and	they	laid	a	bet	,
的	鱼	和	乐趣	;	和	他们	铺设	一个	赌注	,

关于鱼和享乐；他们打了个赌，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][get] .

The	greatest	number	which	of	them	should	get	.
这	最	数字	哪个	的	他们	应该	得到	.

他们之中谁应该获得最多的数字?

[ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] .

On	board	they	had	a	man	or	two	at	most	.
在	木板	他们	有	一个	男人	或者	二	在	最多	.

船上最多只有一两个人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði][best] [əd'ventʃər] - [tuː; tə][boʊst] .

And	each	the	best	adventure	hop'd	to	boast	.
和	每个	这	最好的	冒险	-	到	夸	.

每个人都争相炫耀自己最精彩的冒险经历。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['paɪrət] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	**CERTAIN**	**pirate**	**soon**	**observ'd**	**the**	**ship**	**,**
一个	肯定	海盗	很快	观察到	这	船	,

一位海盗很快发现了这艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] ,

In	**which**	**this**	**charming**	**lady**	**made**	**the**	**trip**	**,**
在	哪个	这	迷人	女士	制成	这	旅行	,

这位迷人的女士进行了这次旅行。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [seɪm] ;

And	**presently**	**attack'd**	**and**	**seiz'd**	**the**	**same**	**;**
和	目前	-	和	被扣押	这	相同的	;

于是立即发动进攻并占领了该地;

[bʌt; bət] ['rɪtʃɝdz] [bɑːrk][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] [keɪm] ;

But	**Richard's**	**bark**	**to**	**shore**	**in**	**safety**	**came**	**;**
但	理查德的	吠	到	支撑	在	安全	来了	;

但理查德的船安全靠岸了;

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [breɪv] ,

So	**near**	**the**	**land**	**,**	**or**	**else**	**he**	**would**	**not**	**brave**	**,**
所以	靠近	这	土地	,	或者	别的	他	会	不是	勇敢的	,

离陆地这么近，否则他不敢冒险。

[tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪv] ,

To	**any**	**great**	**extent**	**,**	**the**	**stormy**	**wave**	**,**
到	任何	伟大的	程度	,	这	暴风雨	海浪	,

在很大程度上，暴风浪，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [θɔːt] [ɪf] [bəuθ][hiː; hi] [tʊk] ,

Or	**that**	**the**	**robber**	**thought**	**if**	**both**	**he**	**took**	**,**
或者	那	这	强盗	想法	如果	两个都	他	采取	,

或者说，劫匪心想，如果他两者都拿走了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['diːsntli] [fɔːr; fər] ['feivəz] [lʊk] ,

He	**could**	**not**	**decently**	**for**	**favours**	**look**	**,**
他	可以	不是	体面地	为了	恩惠	看	,

他无法体面地寻求人情，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ðoʊz] [dʒɔɪz][ðə; ði] [fer] [bɪ'stoʊ] ,

And	**he**	**preferr'd**	**those**	**joys**	**the**	**FAIR**	**bestow**	**,**
和	他	-	那些	喜悦	这	公平的	赐给	,

他更喜欢仙女赐予的那些快乐，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [floʊ] .

To	**all**	**the**	**riches**	**which**	**to**	**mortals**	**flow**	**.**
到	全部	这	财富	哪个	到	凡人	流动	.

献给凡人所能获得的一切财富。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['paɪrət] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn]

ALTHOUGH	**a**	**pirate**	**,**	**he**	**had**	**always**	**shown**
虽然	一个	海盗	,	他	有	总是	所示

虽然他是个海盗，但他一直都表现出

[mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz][ækts] , [æz; əz] [wel] [wʌz; wəz] [noʊn] ;

Much	**honour**	**in**	**his**	**acts**	**,**	**as**	**well**	**was**	**known**	**;**
很多	荣誉	在	他的	行为	,	作为	出色地	曾是	已知	;

他的功绩卓著，广为人知;

[bʌt; bət]['kjuːpɪdz] ['frɑːlɪks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] :

But	**Cupid's**	**frolicks**	**were**	**his**	**heart's**	**delight**	**:**
但	丘比特的	嬉戏	是	他的	心脏的	喜	:

但丘比特的嬉戏玩闹才是他最乐事:

[nʌn] ['truːli] [breɪv] [kæn; kən]['evər] ['bjuːti] [slaɪt] ;
None truly brave can ever beauty slight ;
没有任何 真的 勇敢的 能 曾经 美丽 轻微 ;

真正勇敢的人绝不会轻视美。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['ɔːlweɪz] [boʊld][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [friː] ,
A sailor's always bold and kind and free ,
一个 水手的 总是 大胆的 和 种类 和 自由的 ,

水手总是勇敢、善良、自由的。

[gʊd] ['fɛloʊz] , [sʌtʃ] [ðeɪl] ['evər][biː; bi] ;
Good lib'ral fellows , such they'll ever be ;
好的 自由派 伙伴们 , 这样的 他们会 曾经 是 ;

他们永远都是优秀的自由派人士;

- [mʌŋ] [seɪnts] [ɪn'diːd] - [twɜːr] [veɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [siːk] !
' Mong saints indeed ' twere vain their names to seek !
- 蒙 圣徒 的确 - 是 徒劳 他们的 姓名 到 寻找 !

“在圣人之中，探寻他们的名号真是徒劳！”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [hau'eə] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] ;
The man was good howe'er of whom we speak ;
这 男人 曾是 好的 然而 的 谁 我们 说话 ;

无论我们说的是谁，他都是个好人;

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - - ;
His usual name was Pagamin Montegue ;
他的 通常 姓名 曾是 - - ;

他通常的名字是帕加明·蒙特古（Pagamin Montegue）。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði]['leɪdiːz] [skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [liːg] ,
For hours the lady's screams were heard a league ,
为了 小时 这 女士的 尖叫 是 听到 一个 联盟 ,

那名女子的尖叫声持续了几个小时，远在几里之外都能听到。

[waɪl] [hiː; hi] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ['æŋkʃəsli] [wʊd] [siːz] ,
While he each minute anxiously would seize ,
尽管 他 每个 分钟 焦虑地 会 抢占 ,

他焦急地把握着每一分钟，

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [pliːz] ;
To cheer her spirits and her heart to please ;
到 欢呼 她 烈酒 和 她 心 到 请 ;

为了让她心情愉悦，取悦她的心;

- [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hiː; hi] [ɛvɹi] [ɑːrt] [kəm'baɪnd] ;
T'attain his wish he ev'ry art combined ;
- 他的 希望 他 每一个 艺术 合并 ;

为了实现他的愿望，他融合了所有技艺;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['kæptɪv] [ɔːl] [rɪ'zaɪnd] .
At length the lovely captive all resigned .
在 长度 这 迷人的 俘虏 全部 辞职 .

最终，这位美丽的俘虏彻底屈服了。

- [twʌz] ['kjuːpɪd] , ['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrt] ;
' Twas Cupid conquer'd , Cupid with his dart ;
- 那是 丘比特 征服 , 丘比特 和 他的 镖 ;

丘比特被征服了，丘比特用他的飞镖征服了她;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['paɪrət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
A thousand times more pirate in his art ,
一个 千 时代 更多的 海盗 在 他的 艺术 ,

他的艺术作品中充满了海盗气息，比海盗气息浓厚一千倍。

[ðæn; ðən] - ; [ɑːn] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [hiː; hi] [preiz] ,

Than	Pagamin	;	on	bleeding	hearts	he	preys	,
比	-	;	在	出血	心	他	猎物	,

比帕加明更甚；他以流血的心为猎物，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtər] ['gɪvz] , [nɔːr] [greɪs] [dɪ'spleɪz] :

But	little	quarter	gives	,	nor	grace	displays	:
但	小的	四分之一	给予	,	也不	优雅	显示器	:

但鲜少宽容，也鲜少展现恩典：

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]['rænsəm] [ʃiːd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][goʊld] ;

To	pay	her	ransom	she'd	enough	of	gold	;
到	支付	她	赎金	棚	足够的	的	金子	;

她有足够的黄金来支付她的赎金；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [spaʊs] [wʌz; wəz]['truːli] ['nevər][koʊld] ;

For	this	her	spouse	was	truly	never	cold	;
为了	这	她	配偶	曾是	真的	绝不	寒冷的	;

因为她的丈夫从未真正冷漠过；

[noʊ][fæst][nɔːr]['festɪvl; 'festəvəl] [ˌðer'ɪn] [əpɪrd] ,

No	fast	nor	festival	therein	appear'd	,
不	快速地	也不	节日	其中	出现	,

其中既没有斋戒也没有节日，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp'tɪvəti][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] .

And	her	captivity	he	greatly	fear'd	.
和	她	囚禁	他	非常	担心	.

他非常害怕她被囚禁。

[ðɪs] ['kælɪndər] - [wɪð; wɪθ] [ruːbrɪk] [deɪz] ;

THIS	calendar	o'erspread	with	rubrick	days	;
这	日历	-	和	鲁布里克	天	;

此日历上布满了红色日期；

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [weɪz] ;

She	soon	forgot	and	learn'd	the	pirate's	ways	;
她	很快	忘了	和	学会了	这	海盗的	方式	;

她很快就忘记了这一切，并学会了海盗的生存之道；

[ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][zoʊn][ə'saɪd][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

The	matrimonial	zone	aside	was	thrown	,
这	婚姻	区	旁边	曾是	抛掷	,

婚姻领域被抛诸脑后，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [wer] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [noʊn] :

And	only	mentioned	where	the	fact	was	known	:
和	仅有的	提及	在哪里	这	事实	曾是	已知	:

而且只在已知事实的情况下才提及：

['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['suːnər] [bɜːrn] ;

OUR	lawyer	would	his	fingers	sooner	burn	;
我们的	律师	会	他的	手指	很快	烧伤	;

我们的律师宁愿手指被烧伤；

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət]['vɜːrtʃuəs] [hoʊm] [rɪ'tɜːrn] ;

Than	have	his	wife	but	virtuous	home	return	;
比	有	他的	妻子	但	有德行的	家	返回	;

宁愿让妻子贤良淑德地回到家中；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi] [noʊ] [daʊt] ,

By	means	of	gold	he	entertain'd	no	doubt	,
经过	方法	的	金子	他	娱乐	不	怀疑	,

毫无疑问，他是用黄金款待宾客的。

[hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

Her	restoration	might	be	brought	about	.
她	恢复	可能	是	带来	关于	.

她的复原或许能够实现。

[ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪrət] [hiː; hi] ,

A	passport	from	the	pirate	he	obtain'd	,
一个	护照	从	这	海盗	他	已获得	,

他从海盗那里弄到了一本护照。

[ðen] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

Then	waited	on	him	and	his	wish	explain'd	;
然后	等待	在	他	和	他的	希望	解释	;

然后侍候他，并向他解释了他的愿望；

[tuː; tə] [peɪ] [hiː; hi] [wʌt] - ['hiːd] [æsk] ;

To	pay	he	offer'd	what	soe'er	he'd	ask	;
到	支付	他	提供	什么	-	他会	问	;

他提出支付任何他想要的价钱；

[hɪz; ɪz] [tɜːrmz] [ək'sept] , [ðoʊ] [hɑːrd] [pər'hæps] [ðə; ði] [tæsk] ;

His	terms	accept	,	though	hard	perhaps	the	task	;
他的	条款	接受	,	尽管	难的	也许	这	任务	;

他接受了他的条件，尽管这项任务可能很艰巨；

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['ænsərd] , [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ə'raʊnd] ,

THE	robber	answer'd	,	if	my	name	around	,
这	强盗	已回答	,	如果	我的	姓名	大约	,

劫匪回答说："如果我的名字在附近流传的话……"

[biː; bi] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ækts] - ,

Be	not	for	honourable	acts	renown'd	,
是	不是	为了	光荣的	行为	-	,

不要因高尚的行为而名垂青史，

- [tɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] : — [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [aɪl] [rɪ'stɔːr]

'	Tis	quite	unjust	:	—	your	partner	I'll	restore
-	的	相当	不公正	:	—	你的	伙伴	患病的	恢复

这太不公平了：——我会恢复你的伴侣

[ɪn] [helθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rænsəm] : — [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?

In	health	,	without	a	ransom	:	—	would	you	more	?
在	健康	,	没有	一个	赎金	:	—	会	你	更多的	?

在健康方面，无需赎金：——你还想要什么？

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [soʊ] - , ['hɛvən] [fɔːr'fend] !

A	friendship	so	respect'd	,	heav'n	forefend	!
一个	友谊	所以	-	,	天堂	预防	!

如此受人尊敬的友谊，愿上帝保佑！

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] , [baɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [hæv; həv] [æn; ən] [end] .

Should	ever	,	by	my	conduct	,	have	an	end	.
应该	曾经	,	经过	我的	执行	,	有	一个	结尾	.

我的行为，终将导致这一切的终结。

[ðə; ði] [fer] , [huːm] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɑːrdntli] [əd'maɪər] ,

The	fair	,	whom	you	so	ardently	admire	,
这	公平的	,	谁	你	所以	热切地	钦佩	,

你如此热切仰慕的那位集市，

[ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ,

Shall	to	your	arms	return	as	you	desire	,
将	到	你的	武器	返回	作为	你	欲望	,

愿你如愿重返臂膀？

[sʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sel] ;
Such pleasure to a friend I would not sell ;
这样的 乐趣 到 一个 朋友 我 会 不是 卖 ;

给朋友的这份快乐，我绝不会出售；

[kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:z] [jʊrz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] ;
Convince me that she's your's , and all is well ;
说服 我 那 她是 你的 , 和 全部 是 出色地 ;

只要你让我相信她是你的，一切就都好了；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə'nʌðər] [aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ,
For if another I to you should give ,
为了 如果 其他 我 到 你 应该 给 ,

如果另一个我赐给你，

([ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][lɪv; laɪv] ,)
(And many that I've taken with me live ,)
(和 许多 那 我已经 已采取 和 我 居住 ,)

（还有很多我带走的，）

[aɪ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜ:r][ə; eɪ] ['hevi] [bleɪm] ;
I surely should incur a heavy blame ;
我 一定 应该 招致 一个 重的 责备 ;

我肯定应该承担重责；

[aɪ] ['leɪtli] - [wʌn] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [deɪm] ,
I lately captur'd one , a charming dame ,
我 最近 - 一 , 一个 迷人 贵妇人 ,

我最近抓到了一只，一只迷人的女士，

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:bərn] ['lɑ:ks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] , [tɔ:l] , [jʌŋ] ;
With auburn locks , a little fat , tall , young ;
和 奥本 锁 , 一个 小的 胖的 , 高的 , 年轻的 ;

他有着红褐色的头发，有点胖，个子高，很年轻；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kler] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
If she declare she does to you belong ,
如果 她 宣布 她 做 到 你 属于 ,

如果她声称她属于你，

[wen] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [si:n] , [aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [bel] [kən'si:d] ;
When you she's seen , I will the belle concede ;
什么时候 你 她是 已见 , 我 将要 这 美女 承认 ;

当你看到她时，我会让这位美女让步；

[ju:l] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] ; [aɪl] [nɑ:t] [ɪm'pi:d] .
You'll take her instantly ; I'll not impede .
你会 拿 她 即刻 ; 患病的 不是 阻碍 .

你会立刻带走她；我不会阻拦。

[ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] , [jʊr; jər] [-] ['tru:li] [waɪz] ;
THE sage replied , your conduct's truly wise ;
这 圣人 回复 , 你的 行为 真的 明智的 ;

圣人回答说："你的行为确实明智。"

[sʌtʃ] - ['kaɪndnəs] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;
Such wond'rous kindness fills me with surprise ;
这样的 - 仁慈 填充 我 和 惊喜 ;

如此美好的善意令我感到无比惊讶；

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [treɪd] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
But since ' tis said that every trade must live ,
但 自从 - 的 说 那 每一个 贸易 必须 居住 ,

但既然俗话说"任何行业都必须生存下去"，

[ðə; ði][sʌm; səm][dʒʌst]['menʃ(ə)n] : — [aɪl] [ðə; ði]['rænsəm] [gɪv] ;

The	sum	just	mention	:	—	I'll	the	ransom	give	;
这	和	只是	提到	:	—	患病的	这	赎金	给	;

金额只提到：——我会支付赎金；

[noʊ]['kɑ:mplɪmənt][aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [pɜ:rs] [bɪ'hoʊld]

No	compliment	I	wish	,	my	purse	behold
不	赞扬	我	希望	,	我的	钱包	看哪

我不想接受任何赞美，我的钱包.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['prez(ə)ntli][ɪz][toʊld] ;

You	know	the	money	presently	is	told	;
你	知道	这	钱	目前	是	讲述	;

你知道现在的钱是怎么算出来的；

[kən'sɪdər] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['streɪndʒər] [naʊ] [aɪ] [preɪ] ;

Consider	me	a	stranger	now	I	pray	;
考虑	我	一个	陌生人	现在	我	祈祷	;

请把我当作陌生人看待；

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ'd]['i:kwəl]['proʊbəti] [dɪ'spleɪ] ,

With	you	I'd	equal	probity	display	,
和	你	ID	平等的	廉洁	展示	,

和你在一起，我会展现出同样的正直品格。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ækt] , [aɪ] [swer] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ;

And	so	will	act	,	I	swear	,	as	you	shall	see	;
和	所以	将要	行为	,	我	发誓	,	作为	你	将	看	;

我发誓，我一定会这样做，你们很快就会看到；

[ðer; ðər] - [es][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [fer] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

There	'	s	not	a	doubt	the	fair	will	go	with	me	;
那里	-	s	不是	一个	怀疑	这	公平的	将要	去	和	我	;

毫无疑问，我会和大家一起去参加集市；

[maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] : —

My	word	for	this	I	would	not	have	you	take	:	—
我的	单词	为了	这	我	会	不是	有	你	拿	:	—

我不会让你相信我的话：——

[ju:l] [si:] [haʊ] ['hæpi] - [twɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪk]

You'll	see	how	happy	'	twill	the	lady	make
你会	看	如何	快乐的	-	斜纹布	这	女士	制作

你会看到这位女士有多高兴。

[tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [hɪr] ; [tu:; tə][maɪ] [ɪm'breɪs] [ʃi:l] [flai] ;

To	find	me	here	;	to	my	embrace	she'll	fly	;
到	寻找	我	这里	;	到	我的	拥抱	壳	飞	;

她会飞来找到我，投入我的怀抱；

[maɪ]['oʊnli] [fɪrz] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [daɪ] .

My	only	fears	—	that	she	of	joy	will	die	.
我的	仅有的	恐惧	—	那	她	的	喜悦	将要	死	.

我唯一的恐惧——就是她那快乐的灵魂会死去。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɑ:rmər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [brɔ:t] ,

To	them	the	charmer	now	was	instant	brought	,
到	他们	这	魔术师	现在	曾是	立即的	带来	,

他们立刻就被带到了这位魅力四射的人面前。

[hu:] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ;

Who	eyed	her	husband	as	beneath	a	thought	;
WHO	眼睛	她	丈夫	作为	下面	一个	想法	;

她用一种轻蔑的眼神打量着她的丈夫；

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn]
Received him coldly , just as if he'd been
已收到 他 冷冷地 , 只是 作为 如果 他会 到过

他们冷淡地接待了他，就好像他以前从未存在过一样。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][pə'ruː] , [ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [siːn] .
A stranger from Peru , she ne'er had seen .
一个 陌生人 从 秘鲁 , 她 从未 有 已见 .

她从未见过这位来自秘鲁的陌生人。

[lʊk] , [sed] - , [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] - [tɪz] [pleɪn]
LOOK , said Quinzica , she's ashamed ' tis plain
看 , 说 - , 她是 羞愧 - 的 清楚的

"瞧，"昆齐卡说，"她很羞愧，这很明显。"

[soʊ] ['meni] ['lʊkɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] [rɪ'streɪn] ;
So many lookers on her love restrain ;
所以 许多 外貌 在 她 爱 抑制 ;

许多人都对她的爱有所保留；

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,
But be assured , if we were left alone ,
但 是 保证 , 如果 我们 是 左边 独自的 ,

但请放心，如果我们单独相处，

[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [θroʊn] .
Around my neck her arms would soon be thrown .
大约 我的 脖子 她 武器 会 很快 是 抛掷 .

她的双臂很快就会环住我的脖子。

[ɪf] [ðɪs] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪrət] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
IF this , replied the pirate , you believe ,
如果 这 , 回复 这 海盗 , 你 相信 ,

"如果你相信这一点，"海盗回答道，"

[ə'tend] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] : — [nɔːt] [kæn; kən] [ðen] [dɪ'siːv] .
Attend her toilet : — naught can then deceive .
出席 她 洗手间 : — 零 能 然后 欺骗 .

去给她上厕所：——这样就没人能骗得了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Away they went , and closely shut the door ;
离开 他们 去 , 和 密切 关闭 这 门 ;

他们走了，并把门关上了；

[wen] ['ritʃəd] [sed] , [ðaʊ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] ,
When Richard said , thou darling of my store ,
什么时候 理查德 说 , 你 亲爱的 的 我的 店铺 ,

当理查德说："你这我店里的宝贝儿……"

[haʊ] [ðaʊ] [ðʌs] [bɪ'heɪv] ?
How can'st thou thus behave ?
如何 不能 你 因此 表现 ?

你怎么能做出这样的事?

[maɪ] ['prɪti] [dʌv] ,
my pretty dove ,
我的 漂亮的 鸽子 ,

我美丽的鸽子，

- [tɪz] [ðaɪ] - , [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
' Tis thy Quinzica , come to seek his love ,
- 的 你的 - , 来 到 寻找 他的 爱 ,

是你的昆齐卡，来寻求他的爱吧。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ;
In all the same , except about his wife ;
在 全部 这 相同的 , 除了 关于 他的 妻子 ;

尽管如此，除了关于他妻子的事;

[dʌst] [ɪn] [ðɪs] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əb'zɜːrv] [maɪ][laɪf] ?
Dost in this face a change observe my life ?
多斯特 在 这 脸 一个 改变 观察 我的 生活 ?

这张脸是否预示着我人生的改变?

- [tɪz] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [lɔːs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] ;
' Tis grieving for thy loss that makes me ill ;
- 的 悲伤 为了 你的 损失 那 制作 我 患病的 ;

为你的离世而悲伤，令我感到痛苦;

[dɪd]['evər][aɪ][ɪn] [ɔːt] [dɪ'naɪ][ðaɪ] [wɪl] ?
Did ever I in aught deny thy will ?
做过 曾经 我 在 零 否定 你的 将要 ?

我岂曾违背过你的旨意?

[ɪn] [dres] [ɔːr] [pleɪ] [kʊd; kəd]['eni] [ðiː] [ɪk'siːd] ?
In dress or play could any thee exceed ?
在 裙子 或者 玩 可以 任何 你 超过 ?

无论在穿着打扮还是游戏方面，谁能胜过你?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑːt] [wət'evər] [ðaʊ] - [niːd] ?
And had'st thou not whatever thou might'st need ?
和 哈德斯特 你 不是 任何 你 - 需要 ?

难道你不需要任何你可能需要的东西吗?

[tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [ɔːft][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] ;
To please thee , oft I made myself a slave ;
到 请 你 , 经常 我 制成 我 一个 奴隶 ;

为了取悦你，我常常甘愿做你的奴隶;

[sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðiː] [ə'gen] [aɪ] [kreɪv] .
Such thou art now ; but thee again I crave .
这样的 你 艺术 现在 ; 但 你 再次 我 渴望 .

你现在就是这样；但我依然渴望你。

[ðen] [wʌt] [dʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [dɪr] ? —
Then what dost think about thy honour , dear ? —
然后 什么 朋友 思考 关于 你的 荣誉 , 亲爱的 ? —

那么，亲爱的，你如何看待自己的荣誉呢?

[sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['aɪər] , [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [fɪr] ;
Said she , with ire , I neither know nor fear ;
说 她 , 和 愤怒 , 我 两者都不 知道 也不 害怕 ;

她怒气冲冲地说："我既不知道也不害怕。"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Is this a time to guard it , do you say ?
是 这 一个 时间 到 警卫 它 , 做 你 说 ?

你觉得现在是守护它的时候吗?

[wʌt] [peɪn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]['eni][wʌn] , [aɪ] [preɪ] ;
What pain was shown by any one , I pray ;
什么 疼痛 曾是 所示 经过 任何 一 , 我 祈祷 ;

我祈求，有人能感受到那份痛苦;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][wed][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] ,
When I was forc'd to wed a man like you ,
什么时候 我 曾是 被迫 到 结婚 一个 男人 喜欢 你 ,

当我被迫嫁给像你这样的男人时，

[oʊld] , ['ɪmpətənt] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ,

Old	,	impotent	,	and	hateful	to	the	view	,
老的	,	阳痿	,	和	可恶	到	这	看法	,

年老、无能、令人厌恶

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:rn] ,

While	I	was	young	and	blooming	as	the	morn	,
尽管	我	曾是	年轻的	和	盛开	作为	这	早晨	,

当我年轻貌美，如晨曦般绽放时，

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['tru:li] , ['sʌmθɪŋ] [les] [fər'lɔ:rn] ,

Deserving	truly	,	something	less	forlorn	,
值得	真的	,	某物	较少的	绝望	,

理应得到一些不那么凄凉的东西，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pə'zes]

And	seemingly	intended	to	possess
和	似乎	故意的	到	具有

而且似乎有意拥有

[wʌt] ['haɪmən] [best] [ɪn] [stɔ:r] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [bles] ;

What	Hymen	best	in	store	has	got	to	bless	;
什么	处女膜	最好的	在	店铺	有	得到	到	保佑	;

处女膜最好的东西必须得到祝福;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] ,

For	I	was	thought	by	all	the	world	around	,
为了	我	曾是	想法	经过	全部	这	世界	大约	,

因为我被周围全世界的人所看待，

[moʊst] ['wɜ:rði] [ɛvɹi] [blɪs] [ɪn] ['wedlɑ:k] [faʊnd] .

Most	worthy	ev'ry	bliss	in	wedlock	found	.
最多	值得	每一个	极乐	在	婚姻	成立	.

婚姻中最值得拥有的幸福。

[jet] [θɪŋz] [tʊk] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

YET	things	took	quite	another	turn	with	me
然而	事物	采取	相当	其他	转动	和	我

然而，事情却朝着完全不同的方向发展了。

[ɪn] [tu:n] [maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

In	tune	my	husband	never	proved	to	be	,
在	调	我的	丈夫	绝不	已证实	到	是	,

我丈夫从来就没能跟上我的节奏，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fi:st] [ɔ:r] [tu:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ;

Except	a	feast	or	two	throughout	the	year	;
除了	一个	盛宴	或者	二	自始至终	这	年	;

除了全年一两次盛宴之外;

[frʌm; frəm] - [aɪ][met][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [tʃɪr] ;

From	Pagamin	I	met	a	diff'rent	cheer	;
从	-	我	遇见	一个	不同的	欢呼	;

我从帕加明那里听到了不同的欢呼声;

[ə'nʌðər] ['les(ə)n] ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [tɔ:t] ;

Another	lesson	presently	he	taught	;
其他	课	目前	他	教授	;

他随后又讲授了另一堂课;

[ðə; ði] ['laɪfs] [swi:t] ['pleʒərz] [mɔ:r] [ðə; ði]['paɪrət] [brɔ:t] ,

The	life's	sweet	pleasures	more	the	pirate	brought	,
这	生活的	甜的	快乐	更多的	这	海盗	带来	,

海盗带来了更多生活中的美好乐趣，

[ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [deɪz] , [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ]

In	two	short	days	,	than	e'er	I	had	from	you
在	二	短的	天	,	比	曾经	我	有	从	你

短短两天，就比我从你那里得到的还要多。

[ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][aɪ] [nuː] .

In	those	four	years	that	only	you	I	knew	.
在	那些	四	年	那	仅有的	你	我	知道	.

在那四年里，我只认识你。

[preɪ] [liːv] [ˌem 'iː] ['hʌzbənd] : — [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [wɪl]

PRAY	leave	me	husband	:	—	let	me	have	my	will
祈祷	离开	我	丈夫	:	—	让	我	有	我的	将要

求你离开我，我的丈夫：——让我按照我的意愿行事

[ɪn'sɪst][nɑːt][ɑːn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] ;

Insist	not	on	my	living	with	you	still	;
坚持	不是	在	我的	活的	和	你	仍然	;

不要坚持让我继续和你住在一起;

[noʊ] ['kælindəz] [wɪð; wɪθ] - [ɑːr; ər] [siːn] —

No	calendars	with	Pagamin	are	seen	—
不	日历	和	-	是	已见	—

没有发现任何带有帕加明（Pagamin）字样的日历——

[fɑːr] ['betər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [aɪv] [bɪn] .

Far	better	treated	with	the	man	I've	been	.
远的	更好的	治疗	和	这	男人	我已经	到过	.

和现在的我相处得好多了。

[maɪ] ['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [dɪ'zɜːrvd] :

My	other	friends	and	you	much	worse	deserved	:
我的	其他	朋友们	和	你	很多	更糟	应得的	:

我和我的其他朋友，还有你，都应该受到更严厉的惩罚:

[ðə; ði] [spaʊs] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] ,

The	spouse	,	for	taking	me	when	quite	unnerved	,
这	配偶	,	为了	采取	我	什么时候	相当	不安	,

配偶，感谢你在我非常不安的时候陪伴我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['prefrəns] [beɪs] [tuː; tə][goʊld] ,

And	they	,	for	giving	preference	base	to	gold	,
和	他们	,	为了	给予	偏爱	根据	到	金子	,

而他们，因为优先考虑黄金，

[tuː; tə] [ðoʊz] [pjʊr] [dʒɔɪz] — [fɑːr] ['betər] [θɔːt] [ðæn; ðən][toʊld] .

To	those	pure	joys	—	far	better	thought	than	told	.
到	那些	纯的	喜悦	—	远的	更好的	想法	比	讲述	.

那些纯粹的快乐——思想远胜于言语。

[bʌt; bət] - [ɪn] [ɛvɹi] [wei] [kæn; kən] [pliːz] ;

But	Pagamin	in	ev'ry	way	can	please	;
但	-	在	每一个	方式	能	请	;

但帕加明在各方面都能让人满意;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][koʊd][hiː; hi] [oʊnz] , [jet] [ɔːl][ɪz] [iːz] ;

And	though	no	code	he	owns	,	yet	all	is	ease	;
和	尽管	不	代码	他	拥有	,	然而	全部	是	舒适	;

虽然他没有掌握任何代码，但一切都很顺利;

[hɪm'self] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [mɔːrn] ,

Himself	will	tell	you	what	has	passed	this	morn	,
他本人	将要	告诉	你	什么	有	通过了	这	早晨	,

他本人会告诉你今天早上发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'dɔ:rn] .

His	actions	would	a	sov'reign	prince	adorn	.
他的	行动	会	一个	主权	王子	装饰	.

他的所作所为足以彰显君主的威严。

[sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] ,

Such	information	may	excite	surprise	,
这样的	信息	可能	激发	惊喜	,

此类信息可能会令人感到惊讶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] , - [twɜ:r] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ,

But	now	the	truth	,	'	twere	useless	to	disguise	,
但	现在	这	真相	,	-	是	无用	到	伪装	,

但现在真相大白了，再也无法掩饰了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [geɪn] [bɪ'li:f] , [wi:v] [noʊ][wʌn] [nɪr]

Nothing	will	gain	belief	,	we've	no	one	near
没有什么	将要	获得	信仰	,	我们已经	不	一	靠近

什么都得不到相信，我们身边没有人。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] : — [ə'du:] , [maɪ] [dɪr] ,

To	witness	our	discourse	:	—	adieu	,	my	dear	,
到	证人	我们的	话语	:	—	再见	,	我的	亲爱的	,

见证我们的对话：——再见，我亲爱的，

[tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər]['festəvəlz] — [aɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] : —

To	all	your	festivals	—	I'm	flesh	and	blood	:	—
到	全部	你的	节日	—	我是	肉	和	血	:	—

致你们所有的节日——我也是血肉之躯：——

['dʒɛmz] , ['dresɪz] , ['ɔrnəmənts] , [du:]['lɪt(ə)l] [gʊd] ;

Gems	,	dresses	,	ornaments	,	do	little	good	;
宝石	,	连衣裙	,	装饰品	,	做	小的	好的	;

珠宝、华服、饰品，都无济于事；

[ju:; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hi:l] ,

You	know	full	well	,	betwixt	the	head	and	heel	,
你	知道	满的	出色地	,	中间	这	头	和	脚跟	,

你很清楚，在头和脚跟之间，

[ðoʊ] ['lɪtəlz] [sed] , [jet] [mʌtʃ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [fi:l] .

Though	little's	said	,	yet	much	we	often	feel	.
尽管	小的	说	,	然而	很多	我们	经常	感觉	.

虽然言语不多，但我们往往感受甚多。

[ɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [stɔpt] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [drɔpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

On	this	she	stopt	,	and	Richard	dropt	his	chin	,
在	这	她	停止	,	和	理查德	掉落	他的	下巴	,

她话音未落，理查德便低下了头。

[ri'dʒɔist] [tu:; tə] - [skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'welkəm] [dɪn] .

Rejoiced	to	-	scape	from	such	unwelcome	din	.
欣喜若狂	到	-	逃脱	从	这样的	不受欢迎	din	.

很高兴能逃离这种令人不快的喧嚣。

- , [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;

BARTHOLOMEA	,	pleased	with	what	had	passed	;
-	,	高兴	和	什么	有	通过了	;

巴多罗买对所发生的一切感到满意；

[noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] ;

No	disposition	showed	to	hold	him	fast	;
不	处置	显示	到	抓住	他	快速地	;

没有表现出要留住他的意愿；

[ðə; ði] ['daʊnkæst] ['hʌzbənd] [felt] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [griːf] ,

The	downcast	husband	felt	such	poignant	grief	,
这	沮丧	丈夫	毛毡	这样的	令人心酸的	悲伤	,

沮丧的丈夫感到无比悲痛。

[wɪð; wɪθ]['ɪlz] [wer] [eɪdʒ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp] [rɪ'liːf] ,

With	ills	where	age	can	scarcely	hope	relief	,
和	疾病	在哪里	年龄	能	几乎	希望	宽慰	,

患有老年几乎无法缓解的疾病，

[ðæt] [suːn] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['bɪzi] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

That	soon	he	left	this	busy	stage	of	life	,
那	很快	他	左边	这	忙碌的	阶段	的	生活	,

不久之后，他就离开了人生中这段忙碌的阶段。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] .

And	Pagamin	the	widow	took	to	wife	.
和	-	这	寡妇	采取	到	妻子	.

于是，寡妇帕加明娶了她为妻。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	deed	was	just	,	for	neither	of	the	two
这	契据	曾是	只是	,	为了	两者都不	的	这	二

这事是公正的，对两人来说都是如此。

[ɛə] [felt] [wʌt] [ɔːft][ɪn] ['ritʃəd] [roʊz][tuː; tə] [vjuː] ;

E'er	felt	what	oft	in	Richard	rose	to	view	;
曾经	毛毡	什么	经常	在	理查德	玫瑰	到	看法	;

曾经感受到理查德身上经常浮现的那种感觉;

[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [pruːf] [ə'roʊz][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [tʃɔɪs] ;

From	feeling	proof	arose	their	mutual	choice	;
从	感觉	证明	出现	他们的	相互的	选择	;

正是这种感觉促使他们做出了共同的选择;

[ænd; ənd] - [twiːn] [ðem; ðəm] [nɛə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [vɔɪs] .

And	-	'tween	them	ne'er	was	heard	the	jarring	voice	.
和	-	青少年	他们	从未	曾是	听到	这	刺耳的	嗓音	.

他们之间从未听到过那刺耳的声音。

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ;

BEHOLD	a	lesson	for	the	aged	man	;
看哪	一个	课	为了	这	老年人	男人	;

请看，这是给老年人的一个教训;

[huː] [θɪŋks] , [wen] [oʊld] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ;

Who	thinks	,	when	old	,	to	act	as	he	began	;
WHO	思考	,	什么时候	老的	,	到	行为	作为	他	开始	;

谁会在年老时还想按原样行事呢?

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][seɪdʒ][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['doʊtərd] [siːmz] ,

But	,	if	the	sage	a	yielding	dotard	seems	,
但	,	如果	这	圣人	一个	屈服	老糊涂	似乎	,

但是，如果这位智者看起来像个容易妥协的老糊涂，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [ðə; ði][waɪf] [is'tiːmz] ;

His	work	is	done	by	those	the	wife	esteems	;
他的	工作	是	完毕	经过	那些	这	妻子	尊重	;

他的工作由妻子所敬重的人来完成;

[kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər]['nevər] [hɜːrd] ; [noʊ] ['θrɪlɪŋ] [fɪrz] ;

Complaints	are	never	heard	;	no	thrilling	fears	;
投诉	是	绝不	听到	;	不	惊险	恐惧	;

投诉无人理睬；没有惊险刺激的恐惧;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [iːz] [ə'pɪrz] .

And	ev'ry	one	around	at	ease	appears	.
和	每一个	一	大约	在	舒适	出现	.

周围每个人都显得很放松自在。

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [waɪf] [ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] ['gælənt]

THE	AVARICIOUS	WIFE	AND	TRICKING	GALLANT
这	贪婪	妻子	和	欺骗	英勇

贪婪的妻子和狡猾的绅士

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [fiːl] [sər'praɪz] ,

WHO	knows	the	world	will	never	feel	surprise	,
WHO	知道	这	世界	将要	绝不	感觉	惊喜	,

谁知道世界会不会感到意外，

[wen] [men] [ɑːr; ər] [duːpt] [baɪ] ['ɑːrtf(ə)l] ['wɪmənz] ['iːvz] ;

When	men	are	duped	by	artful	women's	eves	;
什么时候	男人	是	受骗	经过	巧	女性的	伊芙	;

当男人被狡猾的女人欺骗时；

[ðoʊ] [deθ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['friːli] [wɪl] [ʌn'foʊld] ;

Though	death	his	weapon	freely	will	unfold	;
尽管	死亡	他的	武器	自由	将要	展开	;

即便死亡，他的武器也会自由展开；

['lʌvz] [præŋks] , [wiː; wi] [faɪnd] , [ɑːr; ər] ['evər] [ruːld] [baɪ] [goʊld] .

Love's	pranks	,	we	find	,	are	ever	ruled	by	gold	.
爱的	恶作剧	,	我们	寻找	,	是	曾经	裁决	经过	金子	.

我们发现，爱情的恶作剧总是与黄金息息相关。

[tuː; tə] [veɪn] [koʊ'ket] [aɪ] ['daʊtləs] [hɪr] [ə'luːd] ;

To	vain	coquettes	I	doubtless	here	allude	;
到	徒劳	卖弄风情的人	我	毫无疑问	这里	暗示	;

我这里无疑是在暗指那些虚荣的轻佻女子；

[bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv] [aːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɔːft] [en'duːd] ;

But	spite	of	arts	with	which	they're	oft	endued	;
但	尽管如此	的	艺术	和	哪个	它们是	经常	赋予	;

尽管他们常常精通各种技艺；

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] (['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,)

I	hope	to	show	(	our	honour	to	maintain	,	)
我	希望	到	展示	(	我们的	荣誉	到	维持	,	)

我希望展现（我们维护荣誉的方式）。

[wiː; wi] [kæn; kən] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

We	can	,	among	a	hundred	of	the	train	,
我们	能	,	之中	一个	百	的	这	火车	,

我们可以，在一百列火车中，

[kætʃ] [wʌn] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [trɪk] : —

Catch	one	at	least	,	and	play	some	cunning	trick	:	—
抓住	一	在	至少	,	和	玩	一些	狡猾	诡计	:	—

至少抓到一个，然后使出一些狡猾的伎俩：——

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [blaɪð] - ['waɪli] [nɪk] ,

For	instance	,	take	blithe	Gulphar's	wily	nick	,
为了	实例	,	拿	快乐的	-	狡猾的	缺口	,

例如，就拿乐天派古尔法尔狡猾的绰号来说吧，

[huː] [geɪnd] ([oʊld] ['soʊldʒər] - [laɪk]) [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [eɪm] ,

Who	gained	(	old	soldier	-	like	)	his	ardent	aim	,
WHO	获得	(	老的	士兵	-	喜欢	)	他的	热心	目的	,

谁获得了（老兵般的）热切目标，

[ænd; ənd]['grætɪs,'greɪtɪs][gɑːt][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [deɪm] .
And **gratis** **got** **an** **avaricious** **dame** **.**
和 免费 得到 一个 贪婪 贵妇人 .

而且，她还免费得到了一位贪婪的女人。

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
LOOK **well** **at** **this** **,** **ye** **heroes** **of** **the** **sword** **,**
看 出色地 在 这 , 是的 英雄 的 这 剑 ,

各位剑术英雄，仔细看看!

[hau'eə] [wɪð; wɪθ]['waɪli] [friːks] [jʊr; jər] ['hedz] [biː; bi] [stɔːrd] ,
Howe'er **with** **wily** **freaks** **your** **heads** **be** **stored** **,**
然而 和 狡猾的 怪胎 你的 头部 是 存储 ,

然而，你们的脑袋会被狡猾的怪胎们保存下来，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [æt; ət] [kɔːrt] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
Beyond **a** **doubt** **,** **at** **court** **I** **now** **could** **find** **,**
超过 一个 怀疑 , 在 法庭 我 现在 可以 寻找 ,

毫无疑问，我现在可以在法庭上找到.....

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kaɪnd] .
A **host** **of** **lovers** **of** **the** **Gulphar** **kind** **.**
一个 主持人 的 恋人 的 这 - 种类 .

一群像古尔法尔那样的恋人。

[tuː; tə] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] [went] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ,
To **Gasperin's** **so** **often** **went** **our** **wight** **,**
到 - 所以 经常 去 我们的 怀特岛 ,

我们的亡灵经常去加斯佩林那里，

[ðə; ði][waɪf][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'laɪt] ,
The **wife** **at** **length** **became** **his** **sole** **delight** **,**
这 妻子 在 长度 成为 他的 唯一 喜 ,

最终，妻子成了他唯一的快乐源泉。

[huːz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər][baɪ][ɔːl] [kən'fest] ;
Whose **youth** **and** **beauty** **were** **by** **all** **confessed** **;**
谁 青年 和 美丽 是 经过 全部 坦白 ;

他的青春和美貌是人人都称赞的;

[bʌt; bət] , - [mɪdst] [ðiːz] [tʃɑːrmz] , [sʌtʃ] - [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
But **,** **'** **midst** **these** **charms** **,** **such** **av'rice** **she** **possessed** **,**
但 , - 中间 这些 魅力 , 这样的 - 她 拥有 ,

但是，在这些魅力之中，她也拥有如此的贪婪，

[ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [wʌz; wəz] [tʃekt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [rer] ,
The **warmest** **love** **was** **checked** **—** **a** **thing** **not** **rare** **,**
这 最温暖 爱 曾是 已检查 — 一个 事物 不是 稀有的 ,

最热烈的爱也受到了考验——这种情况并不罕见。

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] .
In **modern** **times** **at** **least** **,** **among** **the** **FAIR** **.**
在 现代的 时代 在 至少 , 之中 这 公平的 .

至少在现代，在集市中是如此。

- [tɪz] [truː] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
' **Tis** **true** **,** **as** **I've** **already** **said** **,** **with** **such**
- 的 真的 , 作为 我已经 已经 说 , 和 这样的

正如我之前所说，确实如此。

[saɪz] [nɔːt] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [nɑːt] [mʌtʃ] ;
Sighs **naught** **avail** **,** **and** **promises** **not** **much** **;**
叹息 零 可用 , 和 承诺 不是 很多 ;

叹息无济于事，承诺也无济于事;

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [huː] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] ,
Without a purse , who wishes should express ,
没有 一个 钱包 , WHO 愿望 应该 表达 ,

没有钱包的人，想表达什么就表达什么。

[wʊd] ['veɪnli] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'res] .
Would vainly hope to gain a soft caress .
会 徒劳地 希望 到 获得 一个 柔软的 抚摸 .

徒劳地渴望得到温柔的爱抚。

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɑːrm] [im'plɔiz] ,
The god of love no other charm employs ,
这 上帝 的 爱 不 其他 魅力 雇佣 ,

爱神所用的咒语，其他任何咒语都不使用。

[ðen] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] ['plɛʒərz] ['tʃɪrɪŋ] [dʒɔɪz] ;
Then cards , and dress , and pleasure's cheering joys ;
然后 牌 , 和 裙子 , 和 快乐的 欢呼 喜悦 ;

然后是纸牌、衣服和令人愉悦的快乐；

[frʌm; frəm] [huːz] [geɪ] [ʃɑːps] [mɔːr] ['kʌkoʊld] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] ,
From whose gay shops more cuckolds we behold ,
从 谁 同性恋 商店 更多的 戴绿帽的男人 我们 看哪 ,

从他们的同性恋商店里，我们看到了更多戴绿帽的男人。

[ðæn; ðən] ['hɪroʊz] ['sælaɪd] [frʌm; frəm] [trɔɪz] [hɔːrs] [ʌv; əv] [oʊld] .
Than heroes sallied from Troy's horse of old .
比 英雄 突袭 从 特洛伊的 马 的 老的 .

英雄们从特洛伊古城的战马中奋勇出击。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['hjuːmər] [lets] [əd'hɪr] ;
BUT to our lady's humour let's adhere ;
但 到 我们的 女士的 幽默 我们来吧 粘着 ;

但是，让我们顺着我们这位女士的幽默吧；

[saɪz] [pæst] [fɔːr; fər] [nɔːt] : [ðeɪ] ['entərd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ɪr] ;
Sighs passed for naught : they entered not her ear ;
叹息 通过了 为了 零 : 他们 进入 不是 她 耳朵 ;

叹息声毫无作用：它们没有传进她的耳朵；

- [twʌz] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [pliːz] ,
' Twas speaking only would the charmer please ,
- 那是 请讲 仅有的 会 这 魔术师 请 ,

"他只是在说话，请这位迷人的先生帮忙。"

[ðə; ði] ['riːdər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [maɪ] ['miːnɪŋ] [siːz] ;
The reader , without doubt , my meaning sees ;
这 读者 , 没有 怀疑 , 我的 意义 看到 ;

读者无疑会明白我的意思；

[geɪ] - ['pleɪnli] [spoʊk] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ] [sʌm; səm]
Gay Gulphar plainly spoke , and named a sum
同性恋 - 显然 辐 , 和 命名 一个 和

盖伊·古尔法尔直言不讳，并报出了一个数字。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] : — [wʌz; wəz] .
A hundred pounds , she listened : — was o'ercome .
一个 百 磅 , 她 听着 : — 曾是 克服 .

她听着，一百英镑——已经到手了。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ðə; ði] [kæʃ] [baɪ] [gæspɚɪn] [wʌz; wəz] [lent] ;
OUR wight the cash by Gasperin was lent ;
我们的 怀特岛 这 现金 经过 加斯佩林 曾是 借出的 ;

我们认为 Gasperin 借出的现金；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [went] ,

And	then	the	husband	to	the	country	went	,
和	然后	这	丈夫	到	这	国家	去	,

然后，丈夫去了那个国家。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [meit] ,

Without	suspecting	that	his	loving	mate	,
没有	怀疑	那	他的	爱	伴侣	,

他丝毫没有怀疑自己深爱的伴侣，

[dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][tu:; tə]['ɔ:rnəmənt][hɪz; ɪz] [peɪt] .

Designed	with	horns	to	ornament	his	pate	.
设计	和	角	到	装饰品	他的	肉酱	.

他的头顶设计有角状装饰。

[ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:rtf(ə)l] - [geɪv] [ðə; ði] [deɪm] ,

THE	money	artful	Gulphar	gave	the	dame	,
这	钱	巧	-	给予	这	贵妇人	,

狡猾的古尔法尔给了那位女士的钱，

[waɪl] [frendz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [hu:] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] ;

While	friends	were	round	who	could	observe	the	same	;
尽管	朋友们	是	圆形的	WHO	可以	观察	这	相同的	;

当朋友们在场时，他们也能观察到这一点；

[hɪr] , [sed] [ðə; ði][spɑ:rk] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'si:v] ,

Here	,	said	the	spark	,	a	hundred	pounds	receive	,
这里	,	说	这	火花	,	一个	百	磅	收到	,

“这里，”火花说道，“收到一百英镑。”

- [tɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [spaʊs] : — [ðə; ði] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [li:v] .

'	Tis	for	your	spouse	:	—	the	cash	with	you	I	leave	.
-	的	为了	你的	配偶	:	—	这	现金	和	你	我	离开	.

这是留给你配偶的：——我把现金留给你。

[ðə; ði]['leɪdi] ['fænsɪd] [wʌt] [ðə; ði] [sweɪn] [hæd; həd] [sed] ,

The	lady	fancied	what	the	swain	had	said	,
这	女士	幻想	什么	这	斯温	有	说	,

这位女士很喜欢那位绅士说的话。

[wʌz; wəz]['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:lmənt] [led] .

Was	policy	,	and	to	concealment	led	.
曾是	政策	,	和	到	隐蔽	引领	.

是政策导致了隐瞒。

[nekst] [mɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [bel] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['gælənt] ,

NEXT	morn	our	belle	regaled	the	arch	gallant	,
下一个	早晨	我们的	美女	盛宴	这	拱	英勇	,

第二天早上，我们的佳人款待了这位英俊潇洒的绅士。

[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] : — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gər] [wɑ:nt] .

Fulfilled	his	promise	:	—	and	his	eager	want	.
已完成	他的	承诺	:	—	和	他的	渴望的	想	.

他兑现了承诺：——也满足了他迫切的愿望。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ;

Day	after	day	he	followed	up	the	game	;
天	后	天	他	随后	向上	这	游戏	;

他日复一日地关注着这场比赛；

[fɔ:r; fər] [kæʃ] [hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ;

For	cash	he	took	,	and	int'rest	on	the	same	;
为了	现金	他	采取	,	和	-	在	这	相同的	;

他收取现金，以及现金的利息；

[gʊd] ['peɪər] [get] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [meɪ] [kən'klu:d] ,
Good payers get , we always may conclude ,
好的 付款人 得到 , 我们 总是 可能 结束 ,

我们总能得出这样的结论：好付款人会得到回报。

[fʊl] ['meʒər] [sɜ:rvd] , [wət'evər] [ɪz] [pər'su:d] .
Full measure served , whatever is pursued .
满的 措施 服务 , 任何 是 追击 .

无论追求什么，都能得到充分的满足。

[wen] [gæspɜ-ɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , ['aʊər; ɑ:r]['kræfti] [waɪt] ,
WHEN Gasperin returned , our crafty wight ,
什么时候 加斯佩林 返回 , 我们的 狡猾 怀特岛 ,

当加斯佩林回来时，我们狡猾的幽灵，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪf] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [spaʊs] [æt; ət] [saɪt] ;
Before the wife addressed her spouse at sight ;
前 这 妻子 已解决 她 配偶 在 视线 ;

妻子在见到丈夫之前;

[sed] [hi:; hi][ðə; ði] [kæʃ] [aɪv] [tu:; tə][jʊr; jər]['leɪdi] [peɪd] ,
Said he the cash I've to your lady paid ,
说 他 这 现金 我已经 到 你的 女士 有薪酬的 ,

他说，我付给你夫人的现金，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [fɪrd]) [rɪ'kwaɪərd][ɪts][eɪd] ;
Not having (as I feared) required its aid ;
不是 拥有 (作为 我 害怕) 必需的 它是 援助 ;

（正如我所担心的）我并没有需要它的帮助;

[tu:; tə] [seɪv] [mɪ'steɪks] , [preɪ] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ;
To save mistakes , pray cross it in your book ;
到 节省 错误 , 祈祷 叉 它 在 你的 书 ;

为了避免犯错，请在记事本上划掉它;

[ðə; ði]['leɪdi] , ['θʌndərstrʌk] , [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʃʊk] ;
The lady , thunderstruck , with terror shook ;
这 女士 , 雷击 , 和 恐怖 摇晃 ;

那位女士惊恐万分，浑身颤抖;

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['peɪmənt] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:] [klɪr] ;
Allowed the payment ; ' twas a case too clear ;
允许 这 支付 ; - 那是 一个 案件 也 清除 ;

批准了付款；案情太清楚了;

[ɪn] [tru:θ] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi] - [gæn][tu:; tə] [fɪr] .
In truth for character she ' gan to fear .
在 真相 为了 特点 她 - 甘 到 害怕 .

事实上，她开始害怕自己的品格。

[bʌt; bət][moʊst] [hau'eə] [ʃi:; ʃi] [grʌdʒd] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs][dʒɔɪ] ,
But most howe'er she grudged the surplus joy ,
但 最多 然而 她 心怀怨恨 这 剩余 喜悦 ,

但她大多时候却对多余的快乐感到不满。

[bi'stəu] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] , [dɪ'si:tf(ə)l] [bɔɪ] .
Bestowed on such a vile , deceitful boy .
授予 在 这样的 一个 卑鄙的 , 欺骗性的 男生 .

竟赐予这样一个卑鄙、狡诈的男孩。

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [greɪt] [ɪn] [ɛvɹi] [vju:]
THE loss was doubtless great in ev'ry view
这 损失 曾是 毫无疑问 伟大的 在 每一个 看法

从各个方面来看，这场损失无疑都是巨大的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [fluː] ;
Around the town the wicked Gulphar flew ;
大约 这 镇 这 邪恶 - 飞翔 ;

邪恶的古尔法尔在城里四处飞翔;

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , [æt; ət] ['evri] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ,
In all the streets , at every house to tell ,
在 全部 这 街道 , 在 每一个 房子 到 告诉 ,

在所有街道，每家每户，都要告诉人们，

[haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['griːdi] [bel] .
How nicely he had trick'd the greedy belle .
如何 很好 他 有 - 这 贪婪的 美女 .

他真是巧妙地戏弄了那个贪婪的姑娘。

[tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['juːsləs] - [twɜːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ;
To blame him useless ' twere you must allow ;
到 责备 他 无用 - 是 你 必须 允许 ;

要责怪他无能，你必须允许这一点;

[ðə; ði] [frentʃ] [sʌtʃ] ['frɑːlɪks] ['redɪli] [ə'vaʊ] .
The French such frolicks readily avow .
这 法语 这样的 嬉戏 容易 承认 .

法国人欣然承认这种嬉戏玩闹。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd]
THE JEALOUS HUSBAND
这 嫉妒的 丈夫

嫉妒的丈夫

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hʌzbənd] [huː] , [frʌm; frəm] ['dʒeləs] [fɪr] ,
A CERTAIN husband who , from jealous fear ,
一个 肯定 丈夫 WHO , 从 嫉妒的 害怕 ,

某个丈夫，出于嫉妒和恐惧，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [slept] [waɪl] ['tʌðər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ,
With one eye slept while t'other watched his dear ,
和 一 眼睛 睡着了 尽管 另一个 观看 他的 亲爱的 ,

他一只眼睛闭上，另一只眼睛却注视着他心爱的人。

[dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [dʒɔɪ] ,
Deprived his wife of every social joy ,
被剥夺的 他的 妻子 的 每一个 社会的 喜悦 ,

他剥夺了妻子的一切社交乐趣，

([frendz] [ɔːft] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['kærəktər] [ə'nɔɪ] ,)
(Friends oft the jealous character annoy ,)
(朋友们 经常 这 嫉妒的 特点 烦人 ,)

（嫉妒心强的人的朋友们常常会感到恼火,）

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
And made a fine collection in a book ,
和 制成 一个 美好的 收藏 在 一个 书 ,

并将它们汇编成书，堪称佳作。

[ʌv; əv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seks] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [hʊk] .
Of tricks with which the sex their wishes hook .
的 技巧 和 哪个 这 性别 他们的 愿望 钩 .

用各种伎俩来勾引他们的性欲。

[streɪndʒ] [fuːl] !
Strange fool !
奇怪的 傻子 !

真是个怪人!

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [waɪlz] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

as	if	their	wiles	,	to	speak	the	truth	,
作为	如果	他们的	诡计	,	到	说话	这	真相	,

仿佛他们的诡计，说句实话，

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['haɪdrə] , [bəuθ][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] .

Were	not	a	hydra	,	both	in	age	and	youth	.
是	不是	一个	九头蛇	,	两个都	在	年龄	和	青年	.

无论年老还是年轻，我们都不是九头蛇。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hau'eə] [ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['kɛrz] ;

HIS	wife	howe'er	engaged	his	constant	cares	;
他的	妻子	然而	已订婚的	他的	持续的	关心	;

然而，他的妻子却让他时刻忧心忡忡；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [iːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ;

He	counted	e'en	the	number	of	her	hairs	;
他	计数	e'en	这	数字	的	她	头发	;

他甚至数了数她的头发数量；

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][hæg] [huː] ['fɑːloʊd] ['evri] ['aʊər] ,

And	kept	a	hag	who	followed	every	hour	,
和	保留	一个	魔女	WHO	随后	每一个	小时	,

他还雇了一个老巫婆，每隔一小时就跟着她。

[(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] [went] , [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaʊər] ;

Where'er	she	went	,	each	motion	to	devour	;
哪里	她	去	,	每个	运动	到	吞食	;

她所到之处，无不充满吞噬之意；

[djuː'enə][laɪk] , [truː] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Duenna	like	,	true	semblance	of	a	shade	,
保姆	喜欢	,	真的	外表	的	一个	阴影	,

像杜埃纳一样，非常接近阴影，

[ðæt] ['nevər] [kwɪts] , [jet] [muːvz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] .

That	never	quits	,	yet	moves	as	if	afraid	.
那	绝不	退出	,	然而	移动	作为	如果	害怕的	.

它永不放弃，却又仿佛害怕般行动。

[ðɪs] [ɑːrtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [baʊnd] ;

THIS	arch	collection	,	like	a	prayer	-	book	bound	;
这	拱	收藏	,	喜欢	一个	祷告	-	书	边界	;

这套拱形藏品，装订得像一本祈祷书；

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['pɑːkɪt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,

Was	in	the	blockhead's	pocket	always	found	,
曾是	在	这	-	口袋	总是	成立	,

总是在那个笨蛋的口袋里找到，

[ðə; ði][fɔːrm] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	form	religious	of	the	work	,	he	thought	,
这	形式	宗教	的	这	工作	,	他	想法	,

他认为，这部作品具有宗教形式。

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] - [genst] [vaɪs] [wen'evər] [sɔːt] !

Would	prove	a	charm	'	gainst	vice	whenever	sought	!
会	证明	一个	魅力	-	对抗	副	每当	寻求	!

它能成为抵御恶习的护身符！

[wʌn] ['hoʊli] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deɪm] ,

ONE	holy	day	,	it	happened	that	our	dame	,
一	圣	天	,	它	发生	那	我们的	贵妇人	,

在一个神圣的日子里，我们的夫人……

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hoʊmwərd] [keɪm] ;
As **from** **the** **neighb'ring** **church** **she** **homeward** **came** **;**
作为 从 这 - 教会 她 回家 来了 ;

她从邻近的教堂回家了;

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] , [sʌm; səm] [waɪt] , [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ;
And **passed** **a** **house** **,** **some** **wight** **,** **concealed** **from** **view** **;**
和 通过了 一个 房子 , 一些 怀特岛 , 暗 从 看法 ;

经过一座房子，房子里住着一个瘦骨嶙峋的人，从外面看不到。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θruː] .
A **basket** **full** **of** **filth** **upon** **her** **threw** **.**
一个 篮子 满的 的 污秽 之上 她 扔 .

她身上被扔了一篮子污秽之物。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] [ə'pɑːlə˛dʒiːz][wɜːr; wər] [meɪd] ;
WITH **anxious** **care** **apologies** **were** **made** **;**
和 焦虑的 关心 致歉 是 制成 ;

带着焦虑和歉意，他们表达了歉意;

[ðə; ði]['leɪdi] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['frɑːlɪk] [pleɪd] ,
The **lady** **,** **frightened** **by** **the** **frolick** **played** **,**
这 女士 , 害怕 经过 这 嬉戏 玩 ,

那位女士被嬉闹吓坏了，

[kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [went] ;
Quite **unsuspicious** **to** **the** **mansion** **went** **;**
相当 不带怀疑的 到 这 大厦 去 ;

他毫无戒心地径直走向了那座宅邸;

[hɜːr; hər][eɪdʒd] [frend] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [sent] ,
Her **aged** **friend** **for** **other** **clothes** **she** **sent** **,**
她 老年人 朋友 为了 其他 衣服 她 发送 ,

她年长的朋友还给她寄了其他衣服。

[huː] ['hɜːrid] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;
Who **hurried** **home** **,** **and** **ent'ring** **out** **of** **breath** **;**
WHO 慌忙 家 , 和 - 出去 的 气息 ;

谁匆匆赶回家，气喘吁吁地走了进来;

[ɪn'fɔːrmd] [oʊld] [hʌŋks] — [wʌt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ]
Informed **old** **hunks** **—** **what** **pained** **him** **more** **than** **death**
知情的 老的 帅哥 — 什么 痛苦 他 更多的 比 死亡

见多识广的老壮汉——什么比死亡更让他痛苦

[zaʊndz] !
ZOUNDS **!**
声波 !

ZOUNDS!

[kraɪd][ðə; ði] ['lætər] , ['veɪnli] [aɪ] [meɪ] [lʊk]
cried **the** **latter** **,** **vainly** **I** **may** **look**
哭 这 后者 , 徒劳地 我 可能 看

后者喊道："我或许徒劳地看着。"

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [bʊk] ;
To **find** **a** **case** **like** **this** **within** **my** **book** **;**
到 寻找 一个 案件 喜欢 这 之内 我的 书 ;

在我的书中找到这样一个案例;

[ə; eɪ] [duːp] [aɪm] [meɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] : —
A **dupe** **I'm** **made** **,** **and** **nothing** **can** **be** **worse** **:** **—**
一个 欺骗 我是 制成 , 和 没有什么 能 是 更糟 : —

我成了个傻瓜，而且没有比这更糟糕的了：——

[hel] [siːz] [ðə; ði][wɜːrk] — - [tɪz] ['θɜːrəli] [ə; eɪ] [kɜːrs] !
Hell seize the work — ' tis thoroughly a curse !
地狱 抢占 这 工作 — - 的 彻底 一个 诅咒 !

地狱夺走这份工作——它简直就是个诅咒!

[nɑːt] [rɔːŋ] [hiː; hi] [pruːvd] , [fɔːr; fər] , ['truːli][tuː; tə] [kən'fes] ;
NOT wrong he proved , for , truly to confess ;
不是 错误的 他 已证实 , 为了 , 真的 到 承认 ;

他并没有错，因为他确实坦白了;

[ðɪs] ['θroʊɪŋ] [dɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [dres]
This throwing dirt upon the lady's dress
这 投掷 污垢 之上 这 女士的 裙子

把泥土泼到女士的裙子上

[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][get][ðə; ði][hæg] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrgəs] - [aɪz]
Was done to get the hag , with Argus ' eyes
曾是 完毕 到 得到 这 魔女 , 和 阿格斯 - 眼睛

这样做是为了抓住那个老巫婆，用阿格斯的眼睛

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪz] .
Removed a certain distance from the prize .
已移除 一个 肯定 距离 从 这 奖 .

与奖品保持一定距离。

[ðə; ði] [geɪ] ['gælənt] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lʌki] ['aʊər] ,
The gay gallant , who watched the lucky hour ,
这 同性恋 英勇 , WHO 观看 这 幸运的 小时 ,

那位同性恋绅士，注视着幸运时刻，

[felt] ['dʌbli] ['blesɪd; blest][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Felt doubly blessed to have her in his power .
毛毡 双倍 蒙福 到 有 她 在 他的 力量 .

能将她纳入自己的掌控之中，他感到无比幸运。

[haʊ] [veɪn]['aʊər; ɑːr] [skiːmz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['waɪli][seks] !
HOW vain our schemes to guard the wily sex !
如何 徒劳 我们的 方案 到 警卫 这 狡猾的 性别 !

我们为保护狡猾的性别所做的种种计划，是多么徒劳啊!

[ɔːft][plɑːts][wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [ɛvɹi] [sens] [pər'pleks] .
Oft plots we find , that ev'ry sense perplex .
经常 图表 我们 寻找 , 那 每一个 感觉 困扰 .

我们经常发现一些情节，这些情节令人费解。

[goʊ] , ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [bʊks] [ʌv; əv]['keɪsɪz][bɜːrn] ;
Go , jealous husbands , books of cases burn ;
去 , 嫉妒的 丈夫们 , 图书 的 案例 烧伤 ;

嫉妒的丈夫们，去吧，烧掉案卷簿吧!

[kə'resɪs] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][rɪ'tɜːrn] .
Caresses lavish , and you'll find return .
爱抚 奢华的 , 和 你会 寻找 返回 .

尽情爱抚，你必将获得回报。

[ðə; ði] ['gæskən] ['pʌnɪʃt]
THE GASCON PUNISHED
这 加斯科 受到惩罚

加斯科涅人受罚

[ə; eɪ] ['gæskən] (['biːɪŋ] [hɜːrd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [swer] ,
A GASCON (being heard one day to swear ,
一个 加斯科 (存在 听到 一 天 到 发誓 ,

有一天，有人听到一个加斯科涅人（说脏话）

[ðæt] ['hiːd] [pəzɛsd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌvli] [fer] ，)
That he'd possess'd a certain lovely fair ,)
那 他会 拥有 一个 肯定 迷人的 公平的 ，)

他将会拥有一位美丽的佳人，）

[wʌz; wəz] [pleɪd] [ə; eɪ]['waɪli] [trɪk] , [ænd; ənd] ['naɪsli] [sɜːrvd] ;
Was played a wily trick , and nicely served ;
曾是 玩 一个 狡猾的 诡计 ， 和 很好 服务 ；

中了狡猾的圈套，还得到了很好的教训；

- [twʌz] [klɪr] , [frʌm; frəm] [truːθ] [hiː; hi] ['ʃeɪmfəli] [hæd; həd] [swəːvd] :
' Twas clear , from truth he shamefully had swerved :
- 那是 清除 ， 从 真相 他 可耻地 有 急转弯 ：

很明显，他可耻地背离了真理：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['skænd(ə)l] ['prɑːpəgeɪt] [bɪ'loʊ] ，
But those who scandal propagate below ,
但 那些 WHO 丑闻 传播 以下 ，

但那些在下方散播丑闻的人，

[ɑːr; ər] ['prɔfits] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ækʃ(ə)n] [noʊ] ;
Are prophets thought , and ev'ry action know ;
是 先知 想法 ， 和 每一个 行动 知道 ；

先知们思想清晰，他们的每一个行动都了如指掌；

[waɪl] [gʊd] ， [ɪf] ['spoʊkən] , ['skersli] [ɪz] [bi'liːvd] ，
While good , if spoken , scarcely is believed ,
尽管 好的 , 如果 说 ， 几乎 是 相信 ，

好话虽说出口，却很少有人相信。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd] , [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər] [truːθ] [rɪ'siːvd] .
And must be viewed , or not for truth received .
和 必须 是 已查看 , 或者 不是 为了 真相 已收到 .

必须观看，否则就无法获得真理。

[ðə; ði] [deɪm] ， [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['gæskən]['oʊnli] [dʒɪəd] ，
THE dame , indeed , the Gascon only jeered ,
这 贵妇人 ， 的确 ， 这 加斯科涅 仅有的 嘲笑 ，

"那女人啊，"加斯科涅人只是嘲笑道。

[ænd; ənd] [ɛə] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ;
And e'er denied herself when he appeared ;
和 曾经 否认 她自己 什么时候 他 出现 ；

每当他出现，她总是拒绝与他见面；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [waɪt] ， [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
But when she met the wight , who sought to shine ;
但 什么时候 她 遇见 这 怀特岛 , WHO 寻求 到 闪耀 ；

但当她遇到那个渴望闪耀光芒的幽灵时；

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['eɪndʒl] , ['bjuːtiəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
And called her angel , beauteous and divine ,
和 称为 她 天使 ， 美丽的 和 神圣的 ，

并称她为天使，美丽而神圣，

[ʃiː; ʃi] [fled] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ，
She fled and hastened to a female friend ,
她 逃亡 和 加快 到 一个 女性 朋友 ，

她逃走后，急忙去找一位女性朋友。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [læf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [ʌn'bend] .
Where she could laugh , and at her ease unbend .
在哪里 她 可以 笑 ， 和 在 她 舒适 伸直 .

在那里她可以开怀大笑，可以自在地放松身心。

[nɪr] ['filis] , (['aʊər; ɑːr] [fer] ['fjuːdʒətɪv]) [ðer; ðər] ['dwɛld]
NEAR Phillis , (our fair fugitive) there dwelled
靠近 菲利斯 , (我们的 公平的 逃犯) 那里 居住地

在菲利斯（我们美丽的逃亡者）附近，住着

[wʌn] - , [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] [held] ;
One Eurilas , his nearest neighbour held ;
一 - , 他的 最近的 邻居 握住 ;

他的邻居欧里拉斯持有；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['klɔːrɪs] ; - [twʌz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aʊər; ɑːr] [dʌv]
His wife was Cloris ; ' twas with her our dove
他的 妻子 曾是 克洛里斯 ; - 那是 和 她 我们的 鸽子

他的妻子是克洛里斯；我们的鸽子是和她一起来的。

[tʊk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['fɔːrwərd] [lʌv] ,
Took shelter from the Gascon's forward love ,
拿 庇护所 从 这 - 向前 爱 ,

为了躲避加斯科涅人热情奔放的爱，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd] ['deimən] [jʌŋ] ,
Whose name was Dorilas ; and Damon young ,
谁 姓名 曾是 - ; 和 达蒙 年轻的 ,

名叫多里拉斯；还有年轻的达蒙，

([ðə; ði] - [frend]) [ɑːn] [huːm] [geɪ] ['klɔːrɪs] [hʌŋ] .
(The Gascon's friend) on whom gay Cloris hung .
(这 - 朋友) 在 谁 同性恋 克洛里斯 悬挂 .

（加斯科涅人的朋友）同性恋者克洛里斯被吊死。

[swiːt] ['filis] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] , [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ,
SWEET Phillis , by her manner , you might see ,
甜的 菲利斯 , 经过 她 方式 , 你 可能 看 ,

从菲莉丝的举止中，你或许就能看出她是个温柔的人。

[frʌm; frəm] [slaɪ] [ə'muəz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [in'triːgz] [wʌz; wəz] [friː] ;
From sly amours and dark intrigues was free ;
从 狡猾 爱神 和 黑暗的 阴谋 曾是 自由的 ;

从狡猾的爱情和黑暗的阴谋中解脱出来；

[ðə; ði] ['væljuː] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌn] [nuː] ,
The value to possess her no one knew ,
这 价值 到 具有 她 不 一 知道 ,

无人知晓拥有她的价值。

[ðoʊ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lʌvli] [bel] [æt; ət] [vjuː] .
Though all admired the lovely belle at view .
尽管 全部 钦佩 这 迷人的 美女 在 看法 .

虽然所有人都被眼前美丽的佳人所吸引。

[dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Just twenty years she counted at the time ,
只是 二十 年 她 计数 在 这 时间 ,

她当时只算了二十年。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪm] ,
And now a widow was , though in her prime ,
和 现在 一个 寡妇 曾是 , 尽管 在 她 主要的 ,

而现在，她虽然正值壮年，却成了寡妇。

([hɜːr; hər] [spaʊs] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['doʊtərd] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] [plʌm] : —
(Her spouse , an aged dotard , worth a plum : —
(她 配偶 , 一个 老年人 老糊涂 , 值得 一个 李子 : —

（她的丈夫是个上了年纪的老糊涂，一文不值：——

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lɔːs] [tuː; tə] [mɔːrn] [noʊ] [terz] [ɛə] [kʌm] .)

Of	those	whose	loss	to	mourn	no	tears	e'er	come	.	)
的	那些	谁	损失	到	哀悼	不	眼泪	曾经	来	.	)

那些逝者家属，即使失去亲人，也不会流下眼泪。）

['aʊər; ɑːr] ['serəf] [fer] , [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [pə'zest] ,

OUR	seraph	fair	,	such	loveliness	possessed	,
我们的	炽天使	公平的	,	这样的	可爱	拥有	,

我们美丽的天使，拥有如此迷人的容颜，

[ɪn] - [weɪz] [ə; eɪ]['gæskən][kʊd; kəd][hæv; həv]['blesɪd; blest] ;

In	num'rous	ways	a	Gascon	could	have	blessed	;
在	-	方式	一个	加斯科涅	可以	有	蒙福	;

加斯科涅人可以用多种方式表达祝福；

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ə'pɪrd] [æn'dʒelɪk] [tʃɑːrmz] ;

Above	,	below	,	appeared	angelic	charms	;
多于	,	以下	,	出现	天使般的	魅力	;

上方、下方，出现了天使般的魅力；

- [twʌz] ['pærədaɪs] , - [twʌz] ['hɛvən] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] !

'	Twas	Paradise	,	'	twas	Heav'n	,	within	her	arms	!
-	那是	天堂	,	-	那是	天堂	,	之内	她	武器	!

在她怀里，就是天堂，就是人间！

[ðə; ði]['gæskən][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['gæskən] ; — [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?

THE	Gascon	was	—	a	Gascon	;	—	would	you	more	?
这	加斯科涅	曾是	—	一个	加斯科涅	;	—	会	你	更多的	?

这位加斯科涅人就是——一个加斯科涅人；——你还想要更多吗?

[huː] [noʊz] [ə; eɪ]['gæskən] [noʊz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] .

Who	knows	a	Gascon	knows	at	least	a	score	.
WHO	知道	一个	加斯科涅	知道	在	至少	一个	分数	.

认识加斯科涅人的人至少知道一些。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] ['sɑːləm] [vaʊz] [hiː; hi] [meɪd] ;

I	need	not	say	what	solemn	vows	he	made	;
我	需要	不是	说	什么	庄严	誓言	他	制成	;

我无需赘述他曾许下的庄严誓言；

[ə'laɪk][wɪð; wɪθ]['nɔːrmənz] ['gæskən] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] ;

Alike	with	Normans	Gascons	are	portrayed	;
相似	和	诺曼人	加斯科涅人	是	描绘	;

与诺曼人一样，加斯科涅人也被描绘成那样；

[ðer; ðər] [oʊðz] , [ɪn'diːd] , [wəʊnt] [pæs] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ;

Their	oaths	,	indeed	,	won't	pass	for	Gospel	truth	;
他们的	誓言	,	的确	,	惯于	经过	为了	福音	真相	;

他们的誓言，的确不能被视为真理；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] - ([ðə; ði] [juːθ])

But	we	believe	that	Dorilas	(	the	youth	)
但	我们	相信	那	-	(	这	青年	)

但我们相信多里拉斯（青年人）

[lʌvd] ['filis] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] , ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [fer] ,

Loved	Phillis	to	his	soul	,	our	lady	fair	,
喜爱	菲利斯	到	他的	灵魂	,	我们的	女士	公平的	,

他深爱着菲莉丝，我们美丽的女士，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [θɔːt] [sək'sesf(ə)l] [ðer; ðər] .

Yet	he	would	fain	be	thought	successful	there	.
然而	他	会	欣然	是	想法	成功的	那里	.

但他却渴望在那里被认为取得了成功。

[wʌn] [deɪ] , [sed] ['filis] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [gliː] ,
ONE day , said Phillis , with unusual glee ,
一 天 , 说 菲利斯 , 和 异常 高兴 ,

“有一天,”菲利斯异乎寻常地高兴地说,“

[priː'tɛndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæskən][tuː; tə][biː; bi] [friː] : —
Pretending with the Gascon to be free : —
假装 和 这 加斯科涅 到 是 自由的 : —

与加斯科涅人假装自由:—

[ə; eɪ] ['feɪvər] [duː][ˌem 'iː] : — ['nʌθɪŋ] ['veri] [greɪt] ;
A favour do me : — nothing very great ;
一个 偏爱 做 我 : — 没有什么 非常 伟大的 ;

请帮我个忙:——没什么特别的;

[ə'sɪst] [tuː; tə] [duːp] [wʌn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ;
Assist to dupe one jealous of his mate ;
协助 到 欺骗 一 嫉妒的 的 他的 伴侣 ;

帮助欺骗一个嫉妒伴侣的人;

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
You'll find it very easy to be done ,
你会 寻找 它 非常 简单的 到 是 完毕 ,

你会发现这很容易做到。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] - [twɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] .
And doubtless - twill produce a deal of fun .
和 毫无疑问 - 斜纹布 生产 一个 交易 的 乐趣 .

毫无疑问,这将带来很多乐趣。

- [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ([ðə; ði][plɑːt] [juːl] [seɪ] [ɪz] [diːp] ,)
- Tis our request (the plot you'll say is deep ,)
- 的 我们的 要求 (这 阴谋 你会 说 是 深的 ,)

这是我们的请求(你会说剧情很深刻,)

[ðæt] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - ['hʌzbənd] [sliːp]
That you this night with Cloris's husband sleep
那 你 这 夜晚 和 - 丈夫 睡觉

今晚你和克洛里斯的丈夫一起睡

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] ['gæləɪnt]
Some disagreement with her gay gallant
一些 分歧 和 她 同性恋 英勇

她和她那位同性恋绅士之间有些分歧。

[rɪ'kwaɪrz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][grænt] ,
Requires , that she a night at least should grant ,
需要 , 那 她 一个 夜晚 在 至少 应该 授予 ,

至少应该给她一个晚上的时间,

[tuː; tə]['set(ə)l] - ; [naʊ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] ,
To settle diff'rences ; now we desire ,
到 定居 - ; 现在 我们 欲望 ,

为了化解分歧;现在我们渴望,

[ðæt] [juːl] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] - [rɪ'taɪər] ,
That you'll to bed with Eurilas retire ,
那 你会 到 床 和 - 退休 ,

你会和欧瑞拉斯一起上床退休,

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ['hiːl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['klɔːrɪs] [nɪr] ;
There's not a doubt he'll think his Cloris near ;
有 不是 一个 怀疑 地狱 思考 他的 克洛里斯 靠近 ;

毫无疑问,他会觉得他的克洛里斯就在附近;

[hiː; hi] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] : — [soʊ] ['nʌθɪŋ] [fɪr] ;

He	never	touches	her	:	—	so	nothing	fear	;
他	绝不	触摸	她	:	—	所以	没有什么	害怕	;

他从不碰她：——所以不用担心；

[fɔːr; fər] ['weðər] ['dʒeləsi] , [ɔːr] ['ʌðər] [peɪnz] ,

For	whether	jealousy	,	or	other	pains	,
为了	无论	妒忌	,	或者	其他	疼痛	,

无论是嫉妒，还是其他痛苦，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs] [əb'steinz] ,

He	constantly	from	intercourse	abstains	,
他	不断地	从	交往	弃权	,

他始终禁欲，避免性交。

[snɔːrz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ][kæp][hiː; hi] [siːz] ,

Snores	through	the	night	,	and	,	if	a	cap	he	sees	,
打鼾	通过	这	夜晚	,	和	,	如果	一个	帽	他	看到	,

他整夜打鼾，如果他看到帽子，

[bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [iːz] .

Believes	his	wife	in	bed	,	and	feels	at	ease	.
相信	他的	妻子	在	床	,	和	感觉	在	舒适	.

他相信妻子在床上，感到很安心。

[wiːl] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

We'll	properly	equip	you	as	a	belle	,
出色地	适当地	装备	你	作为	一个	美女	,

我们会把你打扮得漂漂亮亮的，让你成为一位佳人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [wel] .

And	I	will	certainly	reward	you	well	.
和	我	将要	当然	报酬	你	出色地	.

我一定会好好奖励你。

[tuː; tə][geɪn][bʌt; bət] [fɪlɪs] [smaɪlz] , [ðə; ði]['gæskən] [sed] ,

TO	gain	but	Phillis's	smiles	,	the	Gascon	said	,
到	获得	但	菲利斯	微笑	,	这	加斯科涅	说	,

"除了菲利斯的笑容，我什么也得不到，"加斯科涅人说道。

['hiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][goʊ][tuː; tə][bed] .

He'd	with	the	very	devil	go	to	bed	.
他会	和	这	非常	魔鬼	去	到	床	.

他竟然和魔鬼上床睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] , ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [treɪst] ;

THE	night	arrived	,	our	wight	the	chamber	traced	;
这	夜晚	到达的	,	我们的	怀特岛	这	房间	追踪	;

夜幕降临，我们的身影出现在房间里；

[ðə; ði] [laɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; - , [tuː] , [pleɪst] ;

The	lights	extinguished	;	Eurilas	,	too	,	placed	;
这	灯	熄灭	;	-	,	也	,	放置	;

灯光熄灭了；尤里拉斯也停了下来；

[ðə; ði]['gæskən] - [gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

The	Gascon	'	gan	to	tremble	in	a	trice	,
这	加斯科涅	-	甘	到	颤抖	在	一个	瞬间	,

加斯科涅人立刻开始颤抖起来，

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [gruː] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] ;

And	soon	with	terror	grew	as	cold	as	ice	;
和	很快	和	恐怖	生长	作为	寒冷的	作为	冰	;

很快，恐惧变得像冰一样冷酷；

[dəːst] ['niːðər] [spɪt][nɔːr] [kɔːf] ; [stɪl] [les] [ɪn'kroʊtʃ] ;
Durst neither spit nor cough ; still less encroach ;
杜斯特 两者都不 吐 也不 咳嗽 ; 仍然 较少的 侵犯 ;

杜斯特既不吐痰也不咳嗽；更不会侵占；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , [liːst] ['tʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] ;
And seemed to shrink , least t'other should approach ;
和 似乎 到 收缩 , 至少 另一个 应该 方法 ;

而且似乎还有些畏缩，生怕对方靠近；

[krept] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ; [wʊd] ['skersli] [ruːm] [ə'fɔːrd] ,
Crept near the edge ; would scarcely room afford ,
悄悄地爬 靠近 这 边缘 ; 会 几乎 房间 买得起 ,

悄悄地爬到边缘；几乎没有空间了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
And could have passed the scabbard of a sword .
和 可以 有 通过了 这 刀鞘 的 一个 剑 .

而且可能已经穿过了剑鞘。

[ɔːft] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz][bed] - ['feloʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] ;
OFT in the night his bed - fellow turned round ;
OFT 在 这 夜晚 他的 床 - 同伴 转向 圆形的 ;

夜里，他的同床伴侣常常翻身；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [faʊnd] ,
At length a finger on his nose he found ,
在 长度 一个 手指 在 他的 鼻子 他 成立 ,

最后他发现有人用手指戳了他的鼻子。

[wɪtʃ] - [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strest] ;
Which Dorilas exceedingly distressed ;
哪个 - 非常 苦恼 ;

令多里拉斯极为痛苦；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
But more inquietude was in his breast ,
但 更多的 不安 曾是 在 他的 胸部 ,

但他心中却充满不安。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['æmərəs] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ,
For fear the husband amorous should grow ,
为了 害怕 这 丈夫 多情 应该 生长 ,

唯恐丈夫的淫欲愈演愈烈，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪlz] [maɪt] [floʊ] .
From which incalculable ills might flow .
从 哪个 不可估量 疾病 可能 流动 .

由此可能会引发难以估量的祸患。

['aʊər; ɑːr]['gæskən] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] [nuː] [ə'lɑːrm] ;
OUR Gascon ev'ry minute knew alarm ;
我们的 加斯科涅 每一个 分钟 知道 警报 ;

我们的加斯科涅人每时每刻都感到警觉；

- [twʌz] [naʊ] [ə; eɪ][leg] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɑːrm] ;
' Twas now a leg stretched out , and then an arm ;
- 那是 现在 一个 腿 拉伸 出去 , 和 然后 一个 手臂 ;

先是伸出一条腿，然后是一条胳膊；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [bɪrd] ;
He even thought he felt the husband's beard ;
他 甚至 想法 他 毛毡 这 丈夫的 胡须 ;

他甚至觉得摸到了丈夫的胡子；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [wʌt] [mɔ:r] [hi:; hi] [fɪrd] .

But	presently	arrived	what	more	he	feared	.
但	目前	到达的	什么	更多的	他	害怕	.

但随后，他更害怕的事情发生了。

[ə; eɪ] [bel] , [kən'vi:niəntli] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][bed] ,

A	BELL	,	conveniently	,	was	near	the	bed	,
一个	钟	,	方便	,	曾是	靠近	这	床	,

床边正好放着一个铃铛，非常方便。

[wɪtʃ] - [tu:; tə] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][led] ;

Which	Eurilas	to	ring	was	often	led	;
哪个	-	到	戒指	曾是	经常	引领	;

尤里拉斯经常被带头去敲钟;

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['gæskən] [swu:nd] , [soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,

At	this	the	Gascon	swooned	,	so	great	his	fear	,
在	这	这	加斯科涅	晕倒	,	所以	伟大的	他的	害怕	,

听到这话，加斯科涅人昏了过去，可见他有多么害怕。

[ænd; ənd] [swɔ:r] , [fɔ:r; fər]['evər]['hi:d] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪr] .

And	swore	,	for	ever	he'd	renounce	his	dear	.
和	发誓	,	为了	曾经	他会	放弃	他的	亲爱的	.

他发誓，永远放弃他心爱的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] , - , [wʌns] [mɔ:r] ,

But	no	one	coming	,	Eurilas	,	once	more	,
但	不	一	未来	,	-	,	一次	更多的	,

但还是没有人来，欧里拉斯，再一次。

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] - [gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [snɔ:r] .

Resumed	his	place	,	and	'	gan	again	to	snore	.
恢复	他的	地方	,	和	-	甘	再次	到	鼾	.

他回到原来的位置，又开始打鼾了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [riəd] ;

AT	length	,	before	the	sun	his	head	had	reared	;
在	长度	,	前	这	太阳	他的	头	有	饲养	;

终于，在太阳升起之前，他抬起了头;

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ə'pɪrd] .

The	door	was	opened	,	and	a	torch	appeared	.
这	门	曾是	打开	,	和	一个	火炬	出现	.

门开了，出现了一支火把。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [fʊl] [ɪn] [saɪt] ;

Misfortune	then	he	fancied	full	in	sight	;
不幸	然后	他	幻想	满的	在	视线	;

他当时觉得厄运就在眼前;

[mɔ:r] [pli:zd] ['hi:d] [bɪn] [tu:; tə][raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

More	pleased	he'd	been	to	rise	without	a	light	,
更多的	高兴	他会	到过	到	上升	没有	一个	光	,

他更庆幸自己起床时没开灯。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [θɔ:t] - [twʌz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ;

And	clearly	thought	'	twas	over	with	him	now	;
和	清楚地	想法	-	那是	超过	和	他	现在	;

显然，他觉得一切都结束了;

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'proʊtʃt] ; — [ðə; ði][drɑ:ps][ræn][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

The	flame	approached	;	—	the	drops	ran	o'er	his	brow	;
这	火焰	接近	;	—	这	滴	跑	超过	他的	眉头	;

火焰逼近; ——水滴顺着他的额头流下;

[wɪð; wɪθ] ['terər] [hiː; hi][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ['hʌmbli] [preɪd] : —

With	terror	he	for	pardon	humbly	prayed	:	—
和	恐怖	他	为了	赦免	谦卑地	祈祷	:	—

他怀着恐惧，谦卑地祈求宽恕：

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd][ə; eɪ] [fer] : [biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] ;

You	have	it	,	cried	a	fair	:	be	not	dismayed	;
你	有	它	,	哭	一个	公平的	:	是	不是	沮丧	;

“你拥有它，”一位姑娘喊道，“不要灰心丧气。”

- [twʌz] ['filis] [spoʊk] , [huː] - [pleɪs]

'	Twas	Phillis	spoke	,	who	Eurilas's	place
-	那是	菲利斯	辐	,	WHO	-	地方

是菲利斯在说话，她是尤里拉斯的住处。

[hæd; həd] [fɪld] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['waɪli] [greɪs] ,

Had	filled	,	throughout	the	night	,	with	wily	grace	,
有	已填	,	自始至终	这	夜晚	,	和	狡猾的	优雅	,

整夜都充满了狡黠的优雅，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['deimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɔːrɪs] [fluː] ,

And	now	to	Damon	and	his	Cloris	flew	,
和	现在	到	达蒙	和	他的	克洛里斯	飞翔	,

现在，达蒙和他的克洛里斯飞向了那里。

[wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði]['gæskən][tuː; tə] [pər'suː] ;

With	ridicule	the	Gascon	to	pursue	;
和	嘲笑	这	加斯科涅	到	追求	;

带着嘲讽，加斯科涅人追赶着；

[rɪ'kaʊntid] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

Recounted	all	the	terrors	and	affright	,
叙述	全部	这	恐怖	和	恐惧	,

讲述了所有的恐怖和惊吓，

[wɪtʃ] - [hæd; həd][felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

Which	Dorilas	had	felt	throughout	the	night	.
哪个	-	有	毛毡	自始至终	这	夜晚	.

多丽拉斯整晚都感受到了这一点。

[tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪli] [sweɪn] ,

To	mortify	still	more	the	silly	swain	,
到	羞辱	仍然	更多的	这	愚蠢的	斯温	,

为了更加羞辱那个愚蠢的情人，

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['pɔɪnjənt] [peɪn] ,

And	fill	his	soul	with	ev'ry	poignant	pain	,
和	充满	他的	灵魂	和	每一个	令人心酸的	疼痛	,

让他的灵魂充满每一种刻骨铭心的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

She	gave	a	glimpse	of	beauties	to	his	view	,
她	给予	一个	一瞥	的	美女	到	他的	看法	,

她让他得以一窥美景，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] .

And	from	his	presence	instantly	withdrew	.
和	从	他的	在场	即刻	退出	.

于是他立刻离开了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[kə'resɪs] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [rɪ'tɜːrn]

Caresses	lavish	,	and	you'll	find	return
爱抚	奢华的	,	和	你会	寻找	返回

温柔的爱抚，终将得到回报。

[waɪl] [gʊd] , [ɪf] ['spoʊkən] , ['skersli] [ɪz] [bi'liːvd]

While	good	,	if	spoken	,	scarcely	is	believed
尽管	好的	,	如果	说	,	几乎	是	相信

好话虽说，却鲜有人相信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神